TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1602650 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti Arasında Kolluk İş Birliği Mutabakat Muhtırası"nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	**Dışişleri**
Tarih: **25-3-2025**	Esas No:**2/3030**

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
25 Mart 2025
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
25 Mart 2025
No: 1603589

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LİBYA DEVLETİ MİLLİ BİRLİK HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ NOTALARLA BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 23 Ekim 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti Arasında Kolluk İş Birliği Mutabakat Muhtırası"nın "Notalar"la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-289971
Konu : Mutabakat Muhtırası ve Notalar

21 Mart 2025

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

23 Ekim 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti Arasında Kolluk İşbirliği Mutabakat Muhtırası"nı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Mutabakat Muhtırası (Türkçe, Arapça, İngilizce)
3- Notalar

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
21 Mart 2025
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
21 Mart 2025
No : 1602650

GENEL GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup ülkelerin bu sorunlarla mücadelede başarı sağlamaları için ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunmaları büyük önem arz etmektedir. Bu çerçevede, kolluk personelinin eğitimi hususu ikili ve çok taraflı işbirliğini gerektiren önemli bir konu haline gelmiştir.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti Arasında Kolluk İşbirliği Mutabakat Muhtırası" 23 Ekim 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Muhtırası ile suçla mücadelede işbirliği ve kolluk teşkilatları arasında yürütülen eğitim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin hususlar düzenlenmekte olup Türkiye ve Libya arasında güvenlik alanındaki işbirliğinin güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

LİBYA DEVLETİ MİLLİ BİRLİK HÜKÜMETİ

ARASINDA

KOLLUK İŞBİRLİĞİ

MUTABAKAT MUHTIRASI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
LİBYA DEVLETİ MİLLİ BİRLİK HÜKÜMETİ
ARASINDA
KOLLUK İŞBİRLİĞİ
MUTABAKAT MUHTIRASI

Bundan böyle münferiden "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti;

--

Tarihi dostluk bağlarını güçlendirmek **arzusuyla**,

--

"Devletlerin Egemen Eşitliği", "İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunması", "Adalet ve Hakkaniyet" ve "Çıkarlara Karşılıklı Saygı" ilkelerine tam **bağlılıkla,**

--

Ulusal mevzuatlarına ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar ve sözleşmelerden kaynaklanan uluslararası yükümlülüklerine **uygun şekilde.**

--

Terörizm dâhil her kategorideki sınıraşan organize suçla mücadelede ikili ve çok taraflı işbirliği ilişkilerinin hayati önemini **vurgulayarak,**

--

İçişleri Bakanlıklarının öncülüğü ve himayesinde kolluk işbirliği faaliyetlerini mütemadiyen ve müştereken geliştirmeye **istekli olarak**,

--

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

BÖLÜM I
GENEL HÜKÜMLER

MADDE 1
Amaç ve Kapsam

1. Bu Mutabakat Muhtırasının [MM] amacı, Taraflar arasında Madde 3'te belirtilen alanlarda işbirliğinin hukuki zeminini güçlendirmek ve kurumsal dayanışmayı artırmaktır.

2. Bu MM, Taraflar arasında Madde 3'te belirtilen alanlarda işbirliğinin usullerini ve esaslarını ihtiva eder.

MADDE 2
Tanımlar

Bu MM kapsamında terimler, aşağıda belirtilen anlamlara sahiptir:

1. **"Talep Eden Taraf"**, işbirliği talebinde bulunan Taraf devleti ifade eder.

2. **"Talep Edilen Taraf"**, işbirliği talebinde bulunulan Taraf devleti ifade eder.

3. **"Ev Sahibi Taraf"**, işbirliği faaliyetine ev sahipliği yapan Taraf devleti ifade eder.

4. **"Misafir Taraf"**, işbirliği faaliyetine katılmak üzere personelini Ev Sahibi Tarafın ülkesine gönderen Taraf devleti ifade eder.

5. **"İşbirliği"**, Taraflar arasında personel, bilgi, veri, istihbarat, belge, deneyim, teçhizat ve malzeme paylaşımına ilişkin faaliyetlerin bütününü ihtiva eder.

6. **"Kolluk Faaliyeti"**, ulusal mevzuatlarla tanımlanan yetki ve sorumluluklar çerçevesinde, kara sınırları ve karasuları dahilinde, kamu düzeni ve güvenliği ile temel hak ve özgürlüklerin korunmasına ilişkin olarak Genel Kolluk Teşkilatları tarafından yürütülen faaliyetleri ihtiva eder.

7. **"Eğitim Programı"**, temel, hizmet içi, uzmanlık ve ileri uzmanlık seviyelerinde mesleki ve teknik eğitim faaliyetlerini ihtiva eder.

8. **"Akademik Program"**, lisans ve lisansüstü seviyelerinde yükseköğretim faaliyetlerini ihtiva eder.

9. **"Eğitim Birimi"**, Genel Kolluk Teşkilatları namına Eğitim Programlarını planlayan ve icra eden departmanlara, merkezlere ve okullara atıf yapar.

10. **"Akademik Kurum"**, Genel Kolluk Teşkilatları namına Akademik Programları planlayan ve icra eden yükseköğretim kurumlarına ve akademilere atıf yapar.

11. **"Personel"**, Genel Kolluk Teşkilatları mensubu rütbeli/rütbesiz veya sivil şahıslara atıf yapar. İşbirliği faaliyetlerine katılmak üzere Misafir Taraf'ça Ev Sahibi Tarafın ülkesine gönderilen personel "Misafir Personel" olarak tanımlanır.

12. **"Uzman Eğitici"**, Kursiyerlere mesleki ve teknik eğitim vermek üzere Eğitim Programlarına katılan uzman personele atıf yapar.

13. **"Akademisyen"**, Öğrencilere akademik eğitim vermek üzere Akademik Programlara katılan, akademik unvan sahibi uzman eğitmenlere atıf yapar.

14. **"Kursiyer"**, mesleki ve teknik eğitim almak üzere Eğitim Programlarına katılan personele atıf yapar.

15. **"Öğrenci"**, akademik eğitim almak üzere Akademik Programlara katılan personele atıf yapar.

16. **"Görevli"**, işbirliği faaliyetlerinin sevk ve idaresine destek olmak amacıyla görevlendirilen yardımcı personele atıf yapar.

17. **"Aile Bireyleri"**, personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ihtiva eder.

18. **"Danışman"**, Talep Eden Tarafın İçişleri Bakanlığı veya Genel Kolluk Teşkilatları veya ilgili kolluk birimleri bünyesinde kurumsal ve teknik kapasite geliştirme faaliyetlerine profesyonel destek sağlamak üzere Talep Edilen Tarafça belirli süre için görevlendirilen uzman personele atıf yapar.

19. **"Eğitim Timi"**, Eğitim Programlarının eşgüdümü ve icrası için Talep Edilen Tarafın Genel Kolluk Teşkilatlarınca belirli süreli olarak görevlendirilen ekiplere atıf yapar.

20. **"Eğitim İhtiyaç Analizi"**, personelin görev performansının artırılması için bilhassa hangi eğitim faaliyetlerine odaklanılması gerektiğini ortaya koyan analiz çalışmasını ifade eder.

21. **"Uygulama Planı"**, Eğitim İhtiyaç Analizinden elde edilen veriler doğrultusunda Taraflarca gerekli görülen ve mutabık kalınan Eğitim Programlarının ve ilgili uygulama detaylarının yer aldığı dönemsel planları ifade eder.

22. **"Hibe"**, bir malzeme veya hizmetin bağışlanmasını veya bedelsiz devrini ifade eder.

23. **"Gizlilik Dereceli Bilgi/Veri ve Materyal"**, ulusal güvenlik kapsamında yüksek düzeyli koruma gerektiren ve ulusal güvenlik sınıflandırması ile düzenlenen bilgi/veri ve materyali ihtiva eder. Gizlilik dereceli bilgi/veri ve materyal, sözlü, yazılı, görsel veya manyetik formda olabileceği gibi teknik ürün veya cihaz formunda da olabilir.

24. **"Mücbir Sebep"**, bir görevin ve sorumluluğun ifa edilmesini veya bir hakkın kullanılmasını Tarafların iradeleri dışında geçici veya kalıcı olarak engelleyen olağanüstü ve öngörülemez durumlara atıf yapar. Mücbir sebep: doğal afet, salgın hastalık, ağır iktisadi bunalım, grev, kısmi veya genel seferberlik, sosyal patlama, kitlesel şiddet olayları veya terör eylemleri gibi muhtelif biçimlerde ortaya çıkabilir.

BÖLÜM II
İŞBİRLİĞİ

MADDE 3
İşbirliği Alanları ve Usulleri

1. Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda işbirliği, eşgüdüm ve dayanışmayı teşvik eder:

   a. Kamu düzeni ve güvenliğinin korunması,
   b. Kolluk faaliyetlerinde teknik kapasitelerin, operasyonel kabiliyetlerin ve kurumsal performansların geliştirilmesi,
   c. Kolluk faaliyetlerinde reorganizasyon mekanizmalarının hazırlanması ve tahkim edilmesi,
   d. Sınıraşan organize suç örgütlerinin güncel eylem metotlarına ilişkin bilgi, istihbarat ve deneyimin paylaşılması,
   e. Kolluk faaliyetlerinde lojistik altyapıların ve kapasitelerin desteklenmesi,
   f. Kolluk faaliyetlerinde bilimsel uzmanlıkların ve araştırma çıktılarının paylaşılması,
   g. Kolluk faaliyetlerinde medya ve kamuoyu ile iletişim,
   h. Devlet kurumlarının, diplomatik temsilciliklerin ve diğer kritik bina, tesis, lokasyon ve altyapıların emniyeti ve güvenliği,
   i. Önemli şahsiyetlerin korunması,
   j. Sahil güvenliği ve emniyeti, deniz seyrüseferi, arama-kurtarma ve tıbbi tahliye,
   k. Düzensiz göçle mücadele,
   l. Sınır yönetimi,
   m. Ulaşım emniyeti ve güvenliği,
   n. Seçim güvenliği.

2. Taraflar, aşağıda belirtilenler dâhil, her kategorideki sınıraşan organize suçla mücadelede işbirliği, eşgüdüm ve dayanışmayı teşvik eder:

   a. Şahısların canlarına, bedensel bütünlüklerine ve mallarına saldırı,
   b. Mafya yapılı suç grubu kurma, üye olma, yardım ve yataklıkta bulunma,
   c. Terörizmin tüm biçimleri ve tezahürleri,
   d. Uyuşturucu, psikotrop maddeler ve öncül kimyasallarının yasadışı üretimi ve ticareti,
   e. Ateşli silahlar, mühimmat, patlayıcılar ve bunların parçaları ile bileşenlerinin yasadışı üretimi ve ticareti,
   f. Kimyasal, biyolojik, radyolojik ve nükleer maddelerin yasadışı üretimi ve ticareti,
   g. Terörizm finansmanı, suç gelirlerinin aklanması, yolsuzluk, sahtecilik ve vergi kaçakçılığı dahil her türlü mali suç,
   h. İnsan ticareti, göçmen kaçakçılığı, organ ve doku ticareti,
   i. Bilgi ve iletişim teknolojilerine ilişkin suçlar,
   j. Fikri mülkiyet ihlalleri,
   k. Çevreye, doğal kaynaklara, kültür ve tabiat varlıklarına ilişkin suçlar,
   l. Çalıntı araç kaçakçılığı ve ticareti.

3. Taraflar arasında işbirliği ve dayanışma, aşağıda belirtilen usulleri ihtiva eder:

   a. Belge, bilgi, istihbarat ve deneyim paylaşımı,
   b. Eğitim-öğretim faaliyetleri,
   c. Personel, teçhizat ve malzeme mübadelesi,
   d. Kapasite geliştirme ve danışmanlık faaliyetleri,
   e. Program, proje ve hibe destekleri,
   f. Her düzeyde temaslar, ziyaretler, toplantılar, istişareler ve etkinlikler,
   g. Eğitim merkezlerinin tesisinde eşgüdüm.

4. Bu MM kapsamına dâhil edilebilecek farklı alanlarda işbirliği geliştirilmesine veya MM'de belirtilenlerden farklı işbirliği usullerinin tanımlanmasına ihtiyaç hasıl olduğu takdirde bu amaca matuf ek protokoller imzalanabilir. Ek protokoller, her hâlükârda Madde 26'nın birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

5. Genel Kolluk Teşkilatları, Tarafların İçişleri Bakanlıkları dışında farklı kurumlarına bağlı olarak faaliyet gösteren kolluk birimleriyle işbirliği geliştirebilir. Ancak bu işbirliği Tarafların karşılıklı yazılı muvafakatine tabi olmalı, bu MM kapsamında belirlenen bir hedefe yönelmeli, süre-sınırlı olmalı ve İçişleri Bakanlıklarınca koordine edilmelidir.

6. İşbirliği faaliyetleri yüz yüze gerçekleştirilir. Bununla birlikte güvenli ağlar ve platformlar üzerinden sanal iletişim de işbirliği faaliyetlerinin ayrılmaz bir parçasıdır.

MADDE 4
Yardım Usulleri

1. Bu MM kapsamında işbirliği, Taraflardan birinin yardım talebine istinaden uygulanır. Ancak somut deliller ve aciliyet gerektiren sebepler bulunduğu takdirde Taraflardan biri, önceden resmi bir talep gelmeksizin diğer Tarafa bizatihi yardım sağlayabilir.

2. Yardım talebi yazılı olarak bildirilir. Ancak acil durumlarda talep, 7 [yedi] günü geçmeyecek şekilde yazılı teyide tabi olmak üzere, Taraflarca mutabık kalınan başka bir güvenli yöntemle de bildirilebilir.

3. Yardım talebi, şu bilgileri ihtiva etmelidir:

   a. Talep Eden Tarafın yetkili merciin adı ve imzası,
   b. Talep Edilen Tarafın yetkili merciin adı,
   c. Talebin tarihi,
   d. Talebin amacı ve muhtevası,
   e. Talebin yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

MADDE 5
Yardımın Uygulanması

1. Talep Edilen Taraf, usulüne uygun şekilde iletilen yardım talebini kendi devletinin ilgili yetkili makamına gönderir ve bu talebin mümkün olan en hızlı şekilde yerine getirilmesini sağlamak için gerekli tedbirleri alır.

2. Yardım talebinin yerine getirilmesi esnasında Talep Edilen Tarafın hukuku geçerlidir.

3. Yardım talebinin yerine getirilmesi için üçüncü taraflarla işbirliğinin gerekli olduğu durumda, Talep Edilen Taraf, yardım talebinin üçüncü taraflarla işbirliği içinde yerine getirilme ihtimali ve yöntemlerine ilişkin mutabakata varmak amacıyla Talep Eden Tarafı bilgilendirir.

4. Gizlilik dereceli yardım talebinin gizliliğinin korunarak yerine getirilmesi mücbir sebepler nedeniyle mümkün olmadığı takdirde Talep Edilen Taraf en kısa sürede Talep Eden Tarafı bilgilendirir. Talep Eden Taraf, bu koşullar altında gizlilik dereceli yardım talebinin yerine getirilmesini, askıya alınmasını veya iptal edilmesini isteyebilir.

5. Talep Edilen Taraf, yardım talebinin en uygun şekilde yerine getirilmesini sağlamak için gerektiğinde Talep Eden Taraftan daha fazla bilgi talebinde bulunabilir.

6. Talep Edilen Taraf, yardım talebinin yerine getirilmesine ilişkin sonuçları, talebin alındığı tarihten itibaren en geç 30 [otuz] gün içinde Talep Eden Tarafa bildirir.

MADDE 6
Yardımın Reddedilmesi

1. Talep Edilen Taraf, yardım talebinin yerine getirilmesinin, ulusal egemenliğine veya ulusal menfaatlerine halel getirebileceğini veya ulusal mevzuatıyla veya uluslararası taahhütleriyle çelişebileceğini düşünmesi halinde, bu yardım talebini bütünüyle veya kısmen reddedebilir.

2. Talep Edilen Taraf, ret sebebini her hâlükârda Talep Eden Tarafa yazılı olarak bildirir.

BÖLÜM III
EĞİTİM-ÖĞRETİM

MADDE 7
Eğitim-Öğretim İşbirliği

1. Taraflar, bu MM kapsamında eğitim-öğretim işbirliği faaliyetleri icra eder ve bu faaliyetlerin azami ölçüde geliştirilmesine katkı sağlar.

2. Bu MM, eğitim-öğretim işbirliği faaliyetlerine ilişkin genel hükümler ihtiva eder. Bununla birlikte Tarafların Eğitim Birimleri ve Akademik Kurumlarınca münhasıran uygulanagelen özel kurallar da geçerlidir. Özel kuralların genel hükümlerle çelişmesi durumunda, aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, genel hükümler esas alınır.

3. Eğitim-öğretim işbirliği faaliyetlerinin planlama, uygulama, izleme ve değerlendirme süreçlerinde Talep Edilen Tarafın kuralları, düzenlemeleri ve usulleri uygulanır. Ancak Talep Eden Tarafın görüş ve değerlendirmeleri de dikkate alınır.

4. Eğitim-öğretim işbirliği faaliyetlerinde verimliliği artırmak için ilgili kurum ve kuruluşlardan destek alınabilir.

5. Eğitim-öğretim işbirliği faaliyetleri Talep Edilen Tarafın resmi dilinde icra edilir. Bununla birlikte talebe ve ihtiyaca binaen farklı dil seçenekleri de değerlendirilebilir. Eğitim-öğretim işbirliği faaliyetlerinin hangi dilde icra edileceği hususu her hâlükârda Talep Edilen Tarafça belirlenir.

6. Talep Edilen Tarafın resmi dilinde icra edilen uzun süreli eğitim-öğretim işbirliği faaliyetlerine kabul almış aday Kursiyerler ve Öğrenciler için dil sınavları uygulanabilir.

7. Dil sınavları neticesinde yetersiz olduğu tespit edilen aday Kursiyerler ve Öğrenciler azami 1 [bir] yıl süreli dil kursuna tabi tutulur. Dil kursunu başarıyla tamamlayanlar eğitim-öğretim işbirliği faaliyetlerine dâhil edilir.

8. Gerekli görüldüğü takdirde, Talep Edilen Tarafın resmi dilinde veya resmi dilinden farklı bir dilde icra edilen eğitim-öğretim faaliyetleri için yeterli sayıda tercüman görevlendirilebilir.

9. Eğitim-öğretim faaliyetlerini başarıyla tamamlayan Kursiyerler ve Öğrencilere, Talep Edilen Tarafça diploma, başarı belgesi veya katılım belgesi tevdi edilir.

MADDE 8
Akademik Programlar

1. Akademik Programların planlanması, uygulanması, izlenmesi ve değerlendirilmesi süreçleri Akademik Kurumların uhdesindedir.

2. Akademik Kurumlar, Akademik Programlarına ilişkin kontenjanları, başvuru koşullarını ve prosedürlerini her akademik yıl öncesi mutat usullerle birbirlerine iletir.

3. Talep Eden Tarafça aday olarak teklif edilen veya münferiden başvuruda bulunan personel arasından başvuru koşullarını sağlayan ve mülakatlarda başarılı olanlar, mevcut kontenjana uygun şekilde Akademik Programlara Öğrenci olarak kabul edilir.

MADDE 9
Eğitim Programları

1. Eğitim Programlarının planlama, uygulama, izleme ve değerlendirme süreçleri, Eğitim Birimlerinin uhdesindedir.

2. Eğitim Birimleri, belirli periyotlarla Eğitim İhtiyaç Analizi çalışmaları yapılmasını ve elde edilen veriler ışığında ihtiyaç bulunduğu değerlendirilen Eğitim Programlarının Uygulama Planlarına dercedilmesini sağlar. Uygulama Planları, şu bilgileri ihtiva etmelidir:

   a. Eğitim Programlarının konuları, takribi süreleri ve ücretleri,
   b. Eğitim Programlarını düzenleyen birimler ve adresleri,
   c. Eğitim Programlarının asgari ve azami kontenjanları,
   d. Kursiyerlerde aranan temel nitelikler,
   e. [varsa] Eğitim Programları öncesi dil sınavı/kursu,
   f. [varsa] Eğitim Programları sonrası görev başı eğitimi,
   g. Eğitim Programları için Kursiyerlerden sağlık raporu istenip istenmeyeceği,
   h. Eğitim Programlarının icra edilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

3. Mutabık kalınan Eğitim Programlarının yer aldığı Uygulama Planları, başlangıç tarihlerinden asgari 3 [üç] ay önce hazır hale getirilir. Ancak aciliyet gerektiren sebepler bulunduğu takdirde Talep Eden Taraf ihtiyaç duyduğu Eğitim Programlarına ilişkin talebi, değerlendirilmek üzere Talep Edilen Tarafa iletebilir.

4. Taraflar, Eğitim Programlarının amaçlarına uygun niteliklerde ve sayılarda karşılıklı Kursiyer ve Uzman Eğitici görevlendirmesi yapar.

5. Taraflar, Eğitim Programlarının gerçekleştirilmesi için uygun koşulları oluşturur.

6. Talep Edilen Taraf, Eğitim Programlarına ilişkin uygulama usulleri ve esasları ile disiplin mevzuatı gibi hususlarda Kursiyerlere bilgilendirme yapar.

7. Kursiyerler, gerektiği takdirde eğitim ve iaşe formalarını yanında getirir.

MADDE 10
Eğitim Timlerinin Görevlendirilmesi

1. Gerekli görüldüğü takdirde, Eğitim Programlarını icra etmek üzere Talep Edilen Tarafın Genel Kolluk Teşkilatlarınca Eğitim Timleri görevlendirilebilir.

2. Eğitim Timlerinde, yeterli sayıda Uzman Eğitici ile Görevli bulunur. Eğitim Timlerinde yer alacak personelin sayısı ve görev süresi: Eğitim Programlarının içeriğine, yerine-zamanına ve Kursiyer sayısına uygun şekilde belirlenir ve ihtiyaçlar doğrultusunda güncellenir.

3. Eğitim Timlerinde yer alan personel, görev süresi boyunca kendi ülkesinin üniformasını taşır.

MADDE 11
Yerinde Eğitim

1. Gerekli görüldüğü takdirde, Eğitim Programları Yerinde Eğitim modeline uygun olarak Talep Eden Tarafın ülkesinde icra edilebilir. Yerinde Eğitime ilişkin talep bildirimi şu bilgileri ihtiva etmelidir:

   a. Hangi sebeplerle, hangi konularda ve ne kadar süreyle Yerinde Eğitim talep edildiği,
   b. Kursiyerlerin sayısı, kurumu, görevi ve niteliği,
   c. Yerinde Eğitime ev sahipliği yapacak Eğitim Birimleri,
   d. Teçhizat ve malzemenin yeterliği ve takviyesine ihtiyaç bulunup bulunmadığı.

2. Yerinde Eğitim için planlama yapılırken "her 3 [üç] kişilik Uzman Eğitici için azami 50 [elli] Kursiyerin sorumluluğu" ölçüt olarak kabul edilir.

3. Talep Edilen Taraf, Yerinde Eğitim için yeterli sayıda Uzman Eğitici ve Görevliyi Talep Eden Tarafın ülkesine gönderir.

4. Talep Eden Taraf, Talep Edilen Tarafın Uzman Eğiticileri ve Görevlilerinin ihtiyaçlarına uygun araçlar tahsis eder.

5. Yerinde Eğitim süresince Kursiyerlerin sevk ve idare yetkisi Talep Edilen Tarafın Uzman Eğiticileri ve Görevlilerine aittir.

MADDE 12
Uzaktan Eğitim

1. Yüz yüze icra edilmesine imkân veya ihtiyaç bulunmayan eğitim işbirliği faaliyetleri için güvenli sanal ağlar ve platformlar üzerinden Uzaktan Eğitim [senkron veya asenkron] tercih edilebilir.

2. Uzaktan Eğitim, Talep Edilen Tarafça, re'sen veya Talep Eden Tarafın talep bildirimi ışığında uygulanır. Talep bildirimi şu bilgileri ihtiva etmelidir:

   a. Uzaktan Eğitimin konusu ve tarihi,
   b. Kursiyerlerin isimleri ve meslekleri listesi.

BÖLÜM IV
MALİ HÜKÜMLER

MADDE 13
Genel Mali Hükümler

1. Misafir Personel ve refakatçi Aile Bireyleri, Ev Sahibi Tarafın gümrük, vergi ve alım-satım ile ilgili mevzuatına tabidir.

2. Misafir Personel, Ev Sahibi Tarafın ülkesini terk ederken kendilerine ve/veya refakatçi Aile Bireylerine ait borçları tasfiye eder. Tasfiye edilmemiş borçlar için gerekli tedbirlerin alınması Misafir Tarafın uhdesindedir.

3. Misafir Personel ve refakatçi Aile Bireylerine yönelik sağlık hizmetleri, aşağıda belirtilen usullere tabidir:

   a. Misafir Personel ve refakatçi Aile Bireylerinin acil sağlık giderleri ve acil durumlar dışında kalan muayene ve tedavi giderlerinin deruhte edilip edilemeyeceği hususu, Ev Sahibi Taraf namına işbirliği faaliyetini icra eden Genel Kolluk Teşkilatlarınca belirlenir.

   b. Misafir Personel ve refakatçi Aile Bireylerinin uzun süreli tedavi ihtiyacı dolayısıyla kendi ülkesine nakil giderleri Misafir Tarafın uhdesindedir.

4. Aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, bağlantılı uçuşlar dâhil yurtdışı ulaşım giderleri Tarafların kendi uhdesindedir.

5. Aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, bu MM kapsamında iletilen bir yardım talebinin işleme alınmasından kaynaklanan giderler Talep Eden Tarafın uhdesindedir.

MADDE 14
Eğitim-Öğretim İşbirliği Faaliyetlerine İlişkin Mali Hükümler

1. Eğitim-öğretim faaliyetlerinin ücretleri, Talep Edilen Taraf namına eğitim-öğretim faaliyetlerini icra eden Genel Kolluk Teşkilatlarınca belirlenir ve eğitim-öğretim faaliyetlerinin başlangıç tarihinden makul süre evvel Talep Eden Tarafa bildirilir.

2. Talep Eden Taraf, eğitim-öğretim faaliyetlerinin ücretlerini, Talep Edilen Tarafça belirlenen banka hesaplarına döviz cinsinden yatırır:

   a. 30 [otuz] gün veya kısa süreli eğitim-öğretim faaliyetleri için, aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, peşin ödeme yapılır.

   b. 30 [otuz] günden uzun süreli eğitim-öğretim faaliyetleri için, faaliyetlerin sona ermesini takip eden 45 [kırk beş] gün içinde ödeme yapılır.

3. Talep doğrultusunda ve makul sebepler bulunduğu takdirde, eğitim-öğretim faaliyetleri ücretsiz veya aşağıda yer alan gider kalemlerinde tenzilatlı olarak icra edilebilir:

   a. Eğitim-öğretim,
   b. İaşe ve ibate,
   c. Aylık/harçlık,
   d. Tercüme,
   e. Kıyafet ve üniforma,
   f. Yurtiçi ulaşım.

4. Ücretsiz veya tenzilatlı icra edilmesine karar verilen eğitim-öğretim faaliyetlerinde hangi gider kalemlerinin deruhte edilebileceği hususu, eğitim-öğretim faaliyetlerinin başlangıç tarihinden makul süre evvel Talep Eden Tarafa bildirilir.

5. Eğitim faaliyetlerinin Yerinde Eğitim modeline uygun şekilde Talep Eden Tarafın ülkesinde icra edilmesi halinde;

   a. Talep Edilen Tarafça gönderilen Uzman Eğiticilerin ve Görevlilerin ücretleri Talep Edilen Tarafın, iaşe-ibate ve yurtiçi ulaşım giderleri Talep Eden Tarafın uhdesindedir.

   b. Talep Edilen Tarafça gönderilen eğitim teçhizat ve malzemesinin nakliye giderleri Talep Eden Tarafın uhdesindedir.

6. Aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, tercümeye ilişkin giderler Talep Eden Tarafın uhdesindedir.

MADDE 15
Diğer İşbirliği Faaliyetlerine İlişkin Mali Hükümler

Aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, eğitim-öğretim faaliyetleri dışında kalan konferans, toplantı, danışmanlık, tatbikat ve operasyon gibi diğer işbirliği faaliyetlerinde tercüme, iaşe-ibate, yurtiçi ulaşım ve genel organizasyon giderleri Ev Sahibi Tarafın uhdesindedir.

BÖLÜM V
MUHTELİF HÜKÜMLER

MADDE 16
Kişilere İlişkin Kurallar

1. Misafir Personel, Ev Sahibi Tarafın mevzuatına, genel kurallarına ve talimatlarına harfiyen riayet eder. Kasten ihlal ve disiplinsizlik durumlarında uyarma, kınama, ilişik kesme ve geri gönderme gibi tedbirler uygulanır.

2. Misafir Personelin, işbirliği faaliyetinin gerektirdiği yükümlülükleri kâmilen ifa edebilecek sağlık koşullarında bulunduğu kabul edilir. Ancak Ev Sahibi Taraf işbirliği faaliyeti öncesi detaylı sağlık raporu isteyebilir.

3. Başarısızlık, devamsızlık ve sıhhi yetersizlik gibi sebeplerle işbirliği faaliyetini sürdürmesi uygun görülmeyen Misafir Personelin durumu Misafir Tarafa bildirilir ve takiben ilişik kesme ve geri gönderme tedbirleri uygulanır.

4. İlişiği kesilen ve ülkesine geri gönderilen Misafir Personelin yerine, süre/kontenjan koşulları uygun olduğu takdirde, yeni Misafir Personel kabul edilebilir. Bu hususta Ev Sahibi Tarafın muvafakati esastır.

5. İşbirliği faaliyeti esnasında diğer personelin veya üçüncü şahısların canlarına ve mallarına, Tarafların doğal, kültürel ve iktisadi varlıklarına, kullanıma sunulan fiziki mekanlara ve müştemilâtına, teknik teçhizat ve malzemeye, silah ve mühimmat ile bunların parçalarına ve bileşenlerine, basılı-görsel-işitsel materyale, resmi kıyafet ve üniformalara Misafir Personel tarafından zarar verildiği takdirde kasıt veya ağır ihmal unsurları araştırılır;

   a. Kasıt veya ağır ihmal tespit edildiği takdirde, zarar/kayıp Misafir Tarafça tazmin ve telafi edilir. Tazminat usullerinde Ev Sahibi Tarafın mevzuatı esastır.

   b. Kasıt veya ağır ihmal tespit edilemediği takdirde, tazminat talepleri hükümsüzdür.

6. Ev Sahibi Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hükmün içeriğinin Misafir Tarafın kendi mevzuatında bulunmayan bir ceza türünü ve infaz usulünü öngördüğü hallerde, her iki Tarafın mevzuatında yer alan bir ceza türü ve infaz usulü uygulanır. Cezai yargı yetkisi her hâlükârda Ev Sahibi Tarafa aittir.

7. Misafir Personel, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde kaldığı süre zarfında dini, siyasi ve ideologik faaliyetlere, üçüncü taraflarla silahlı çatışmalara veya Ev Sahibi Tarafın Genel Kolluk Teşkilatlarınca icra edilen güvenlik operasyonlarına katılamaz.

8. Misafir Personel veya refakatçi Aile Bireylerinden birinin vefat etmesi halinde, Ev Sahibi Taraf Misafir Tarafı derhal bilgilendirir ve gerekli tüm tedbirleri alarak cenazenin en yakın uluslararası havalimanına naklini sağlar.

9. Misafir Personel tarafından kullanılacak izinler aşağıda belirtilen usullere tabidir:

   a. Ev Sahibi Tarafın ülkesi dahilinde kullanılacak izinler;

      i. Mazeret izinleri, işbirliği faaliyetinin icrasından sorumlu birimin amiri tarafından değerlendirilir.

      ii. 20 [yirmi] günü aşmayan hastalık raporlarına bağlı sıhhi izinler işbirliği faaliyetinin icrasından sorumlu birimin amiri tarafından değerlendirilir.

      iii. 20 [yirmi] günü aşan hastalık raporlarına bağlı sıhhi izinler yetkili Genel Kolluk Teşkilatı tarafından değerlendirilir.

   b. Ev Sahibi Tarafın ülkesi dışında kullanılacak tüm izinler yetkili Genel Kolluk Teşkilatı tarafından değerlendirilir.

MADDE 17
Bilgi/Veri ve Materyalin Teatisine İlişkin Kurallar

1. Bu MM kapsamında her türlü bilgi/veri ve materyal, Taraflarca güvenliği test edilmiş ve doğrulanmış iletim sistemleri vasıtasıyla teati edilir.

2. Teati edilen bilgi/veri ve materyal, bu MM'nin amacına, "bilmesi gereken" prensibine ve Talep Edilen Tarafça tanımlanmış olan özel şartlara uygun şekilde kullanılır.

3. Teati edilen bilgi/veri ve materyal, Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak azami ölçüde korunur. Bilhassa aşağıdaki çizelgede belirtilen gizlilik derecelerinden birine sahip bilgi/veri ve materyalin teatisi ve korunması için ilave tedbirler alınır:

For the Government of the Republic of Türkiye	[English]	For the Government of National Unity of the State of Libya
ÇOK GİZLİ	**[Top Secret]**	**سري للغاية**
GİZLİ	**[Secret]**	**سري**
HİZMETE ÖZEL	**[Restricted]**	**مقيد**

4. Taraflar, teati edilen bilgi/veri ve materyalin kasıt bulunmaksızın kaybolması, ifşa edilmesi, kanunsuz şekilde imha edilmesi ve yetkisiz işlemlere tabi tutulması halinde gerekli tedbirleri gecikmeksizin uygular.

5. Taraflar, özel nitelikli kişisel bilgi/veri ve materyale, yalnızca yetkili personelin erişimini temin eder.

6. Taraflardan biri, teati edilen bilgi/veri ve materyalin eksik, hatalı veya şüpheli olduğunu veya bu MM'de belirtilen hükümlere veya Taraflardan birinin kurallarına halel getirdiğini fark ettiği takdirde diğer Tarafa derhal bildirimde bulunur. Bildirimi alan Taraf bu bilgi/veri ve materyalin düzeltilmesi, kullanımının durdurulması veya imha edilmesi gibi tedbirleri almakla yükümlüdür.

7. Teati edilen bilgi/veri ve materyal, Talep Edilen Tarafın yazılı muvafakati bulunmaksızın hiçbir şekilde üçüncü taraflara iletilemez.

8. Taraflar, patentler ve telif hakları ile ticari sırlara ilişkin haklara ve kurallara azami ölçüde riayet eder.

9. Taraflarca ulusal sır olarak kabul edilen konularda bilgi/veri ve materyalin teatisine ilişkin istisnai kısıtlamalar uygulanabilir.

10. Bu MM kapsamında elde edilen bilgi/veri ve materyal, hiçbir şekilde Tarafların aleyhine kullanılamaz.

11. Bilgi/veri ve materyalin teatisi ve korunmasına ilişkin gizlilik yükümlülükleri, bu MM'nin sona ermesi durumunda da geçerlidir.

MADDE 18
İşbirliği Mekanizmaları

1. Taraflarca gerekli görüldüğü ve mutabık kalındığı takdirde, kolluk işbirliği faaliyetlerinde verimlilik ve etkinliğin artırılması, doğrudan iletişim ve etkileşim imkanlarının geliştirilmesi, bu MM kapsamında kaydedilen ilerlemenin tespit edilmesi ve MM'nin uygulama sürecinin kolaylaştırılması amaçlarına matuf olmak üzere;

   a. Taraflar, daimî veya geçici komiteler, alt komiteler ve tematik çalışma grupları teşkil eder, olağan/olağanüstü toplantılar ve istişareler düzenler.

   b. Taraflar, karşılıklı olarak daimî veya geçici irtibat personeli görevlendirir.

   c. Taraflar, Talep Eden Tarafın İçişleri Bakanlığı bünyesinde yerinde danışmanlık faaliyetleri için ortak katılımlı "Kolluk Destek Misyonu" [bundan böyle *"Misyon"*] ihdas eder.

      i. Misyon, Talep Edilen Tarafça görevlendirilen yeterli sayıda uzman personel ile destek personelinden ve Talep Eden Tarafça görevlendirilen yetkili irtibat personelinden teşkil edilir.

      ii. Taraflar, Misyon'da görevlendirilecek personelin sayısını ve görev süresini, işbirliği faaliyetlerinin muhtevasına uygun olarak belirler ve ihtiyaçlar doğrultusunda günceller.

      iii. Talep Edilen Taraf namına Misyon bünyesinde görev yapan uzman personel ile Eğitim Timlerinin amirleri/komutanları, Talep Eden Tarafın İçişleri Bakanlığında veya Genel Kolluk Teşkilatlarında veya ilgili kolluk birimlerinde belirli süre için danışman olarak görevlendirilebilir.

      iv. Misyon'un çalışma usul ve esasları Taraflarca müştereken ve yazılı olarak belirlenir.

MADDE 19
Yetkili Makamlar

1. Bu MM'yi uygulama yetkisine sahip olan resmi makamlar aşağıda belirtilmektedir:

   Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına:

   - **İçişleri Bakanlığı** [yetkili birimleriyle koordineli şekilde]

   Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti Adına:

   - **İçişleri Bakanlığı** [yetkili birimleriyle koordineli şekilde]

2. Bu MM'nin yürürlüğe girmesini takip eden 30 [otuz] gün içinde Taraflar, MM hükümlerinin uygulanması için doğrudan temas kurmaya yetkili birimlerin listesini teati eder ve bu listede meydana gelebilecek değişiklikleri birbirlerine gecikmeksizin bildirir.

MADDE 20
Seyahat ve İkamet

Misafir Personel ve refakatçi Aile Bireyleri, Ev Sahibi Tarafın yabancılara yönelik seyahat ve ikamet düzenlemelerine tabidir. Ancak Ev Sahibi Taraf, ilgili mevzuatı kapsamında mümkün olan idari kolaylıkları sağlar.

MADDE 21
Sosyal ve İdari Hizmetler

Misafir Personel, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde, yürürlükte bulunan mevzuata ve emsallerinin tabi olduğu statüye uygun olarak sosyal ve idari hizmetlerden faydalandırılır.

BÖLÜM VI
NİHAİ HÜKÜMLER

MADDE 22
İhtilafların Çözümü

Bu MM'nin yorumlanması veya uygulanmasından doğabilecek her türlü ihtilaf, Madde 19'da belirtilen yetkili makamlar arasında diplomatik istişareler ve müzakereler vasıtasıyla dostane bir şekilde çözümlenir.

MADDE 23
Mücbir Sebepler

1. Taraflar, mücbir sebepler haricinde, başlatılmış ve devam etmekte olan işbirliği faaliyetlerini kesintiye uğratacak herhangi bir girişimde bulunamaz.

2. Misafir Taraf, mücbir sebepler bulunduğu takdirde personelini geri çağırabilir. Bu durumda Ev Sahibi Taraf, geri çağırma işleminin yerine getirilmesi için gerekli tedbirleri alır.

3. Taraflardan birinde meydana gelen veya Taraflardan birinin müdahil olduğu savaş/iç savaş, bölgesel/uluslararası kriz, silahlı çatışma, yaygın şiddet hareketi veya kitlesel başkaldırı gibi durumlarda, Misafir Tarafın talebine istinaden Misafir Personel can güvenliği için ülkesine geri gönderilir.

MADDE 24
Gözden Geçirme ve Tadil

Bu MM, Tarafların karşılıklı yazılı muvafakatiyle gözden geçirilebilir ve tadil edilebilir. Tadil edilen hükümler, her hâlükârda Madde 26'nın birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 25
Diğer Anlaşmalarla İlişkiler

1. Bu MM, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan ve sözleşmelerden doğan haklarına ve yükümlülüklerine halel getirmez.

2. Bu MM, 27 Kasım 2019 tarihinde İstanbul'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Libya Devleti Ulusal Mutabakat Hükûmeti Arasında Güvenlik ve Askerî İş Birliği Mutabakat Muhtırasının yerine geçmez, hükümlerini değiştirmez ve uygulamada önceliği bulunmaz.

MADDE 26
Yürürlüğe Giriş ve Fesih

1. Bu MM, yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerinin tamamlandığını Tarafların birbirine diplomatik kanallardan bildirdiği son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

2. Bu MM, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 [beş] yıllık süre için akdedilmiştir. Taraflardan biri, MM'yi feshetme niyetini, diplomatik kanallardan yazılı olarak diğer Tarafa bildirmediği müddetçe, MM birbirini izleyen 5'er [beşer] yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenir.

3. Taraflardan herhangi biri, bu MM'yi feshetme niyetini, herhangi bir zamanda diplomatik kanallardan ve yazılı olarak diğer Tarafa bildirebilir. MM'nin feshine ilişkin yapılan bildirim, yapıldığı tarihten 90 [doksan] gün sonra hüküm doğurur.

4. Bu MM'nin feshi, aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, MM kapsamında başlatılmış ve devam etmekte olan işbirliği faaliyetlerini etkilemez.

MADDE 27
Metin ve İmza

Bu MM, İstanbul..... 'da, 23. / 10. / 2024 tarihinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Ali YERLİKAYA
İçişleri Bakanı

Libya Devleti
Milli Birlik Hükümeti Adına

İmad Mustafa TRABELSİ
İçişleri Bakanı

مذكرة تفاهم للتعاون

في مجال إنفاذ القانون

بين

حكومة الجمهورية التركية

وحكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا

مذكرة تفاهم للتعاون
في مجال إنفاذ القانون
بين
حكومة الجمهورية التركية
وحكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا

إن حكومة الجمهورية التركية ممثلة في وزارة الداخلية وحكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا ممثلة في وزارة الداخلية المشار إليهما فيما بعد بشكل فردي باسم " الطرف " ومعا باسم " الطرفين ".

رغبة منهما في تعزيز روابط الصداقة التاريخية .

ومع الالتزام الكامل بمبادئ المساواة في السيادة بين الدول، وحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية والعدالة والإنصاف والاحترام المتبادل للمصالح وفقا لتشريعاتهما الوطنية والتزاماتهما الناشئة عن الاتفاقيات الثنائية والدولية التي هما أطراف فيها .

وإذ تؤكدان على الأهمية الحيوية لعلاقات التعاون الثنائية والمتعددة الأطراف في مكافحة جميع أشكال الجريمة المنظمة عبر الوطنية بما في ذلك مكافحة الإرهاب .

ورغبة منهما في التطوير المستمر والمشترك لأنشطة التعاون في مجال إنفاذ القانون والتدريب تحت قيادة ورعاية وزارتي الداخلية .

اتفقا على ما يلي :

الفصل الأول
الأحكام العامة

المادة 1
الغرض والنطاق

1. الغرض من مذكرة التفاهم هذه هو تعزيز الأساس القانوني للتعاون والتضامن المؤسسي بين الطرفين في المجالات المحددة في المادة 3 .
2. تتضمن مذكرة التفاهم هذه إجراءات ومبادئ التعاون بين الطرفين في المجالات المحددة في المادة 3 .

المادة 2
تعريفات

يكون للمصطلحات الواردة في مذكرة التفاهم هذه المعاني التالية :

1. "الطرف الطالب" يعني الدولة الطرف التي تطلب التعاون .
2. "الطرف المطلوب" يعني الدولة الطرف المطلوب تعاونها.
3. "الطرف المضيف" يعني الدولة الطرف المضيفة لنشاط التعاون .
4. "الطرف الضيف" يعني الدولة الطرف التي ترسل موظفيها إلى بلد الطرف المضيف للمشاركة في نشاط التعاون .
5. تشمل مجالات " التعاون " جميع الأنشطة المتعلقة بتبادل المعلومات والبيانات والاستخبارات والوثائق والخبرات والمعدات والمواد بين الطرفين.
6. يشمل "نشاط إنفاذ القانون" الذى تقوم بإجرائه الأجهزة المختصة بإنفاذ القانون الأنشطة المتعلقة بحماية النظام العام والأمن والحقوق والحريات الأساسية داخل الحدود البرية والمياه الإقليمية في إطار السلطات والمسؤوليات التي تحددها التشريعات الوطنية.
7. "البرنامج التدريبي" يشمل أنشطة التدريب المهني والفني على مستويات الأساسي وأثناء الخدمة والتخصص المتقدم .
8. "البرنامج الأكاديمي" يشمل أنشطة التعليم العالي في مرحلتي البكالوريوس والدراسات العليا .
9. تشير "وحدة التدريب" إلى الإدارات والمراكز والمدارس التي تخطط وتنفذ برامج التدريب نيابة عن وكالات إنفاذ القانون العامة .
10. تشير عبارة "المؤسسة الأكاديمية" إلى مؤسسات التعليم العالي والأكاديميات التي تخطط وتنفذ البرامج الأكاديمية نيابة عن وكالات إنفاذ القانون العامة .
11. يشير مصطلح "الموظفون" إلى الأشخاص (ذوي الرتب / عديمي الرتب) أو المدنيين الذين هم أعضاء في وكالات إنفاذ القانون العامة ويتم تعريف الموظفين الذين يرسلهم الطرف الضيف إلى بلد الطرف المضيف للمشاركة في أنشطة التعاون على أنهم "الموظفون الضيوف".

12. يشير مصطلح "المدرب الخبير" إلى الموظفين المتخصصين الذين يشاركون في البرامج التدريبية لتوفير التدريب المهني والفني للمتدربين.

13. يشير مصطلح "الأكاديمي" إلى المعلمين المتخصصين ذوي الألقاب الأكاديمية الذين يشاركون في البرامج الأكاديمية لتوفير التعليم الأكاديمي للطلاب.

14. يشير مصطلح "المتدرب" إلى الموظفين الذين يشاركون في برامج التدريب لتلقي التدريب المهني والفني.

15. يشير مصطلح "الطالب" إلى الموظفين الذين يشاركون في البرامج الأكاديمية لتلقي التعليم الأكاديمي.

16. يشير مصطلح "المرافق" إلى الموظفين المساعدين المعينين لدعم إدارة وتنفيذ أنشطة التعاون.

17. يشمل مصطلح "أفراد الأسرة" زوج وأطفال الموظفين الذين يتعين عليهم رعايتهم وفقا لتشريعاتهم الوطنية.

18. يشير مصطلح "الاستشاري" إلى الموظفين الخبراء المعينين لفترة زمنية معينة من قبل الطرف المطلوب لتقديم الدعم المهني لأنشطة بناء القدرات المؤسسية والفنية داخل وزارة الداخلية في الطرف الطالب.

19. يشير مصطلح "فريق التدريب" إلى الفرق المعينة لفترة زمنية محددة من قبل الطرف المطلوب لتنسيق وتنفيذ برامج التدريب.

20. "تحليل احتياجات التدريب" يعني الدراسة التحليلية التي تكشف عن الأنشطة التدريبية التي ينبغي التركيز عليها بشكل محدد من أجل زيادة أداء المهام للموظفين.

21. "خطة التنفيذ" تعني الخطط الدورية التي تتضمن برامج التدريب وتفاصيل التنفيذ ذات الصلة التي تعتبر ضرورية والتي اتفقت عليها الأطراف بما يتماشى مع البيانات التي تم الحصول عليها من تحليل احتياجات التدريب.

22. "المنحة" تعني التبرع أو النقل المجاني لمادة أو خدمة.

23. (المعلومات ـ البيانات والمواد السرية) تشمل المعلومات والبيانات والمواد التي تتطلب مستوى عالٍ من الحماية ضمن نطاق الأمن القومي وينظمها تصنيف الأمن القومي (قد تكون المعلومات ـ البيانات والمواد المصنفة في شكل لفظي أو مكتوب أو مرئي أو مغناطيسي أو في شكل منتج أو جهاز تقني).

24. تشير " القوة القاهرة " إلى الظروف الاستثنائية وغير المتوقعة التي تمنع بشكل مؤقت أو دائم إنجاز مهمة ومسؤولية أو ممارسة حق يتجاوز إرادة الأطراف وقد تحدث القوة القاهرة بأشكال مختلفة مثل الكوارث الطبيعية أو الأمراض الوبائية أو الكساد الاقتصادي الشديد أو الإضراب أو التعبئة الجزئية أو العامة أو الانفجار الاجتماعي أو حوادث العنف الجماعي أو الأعمال الإرهابية.

الفصل الثاني
التعاون

المادة 3
مجالات وإجراءات التعاون

1. يعمل الطرفان على تعزيز التعاون والتنسيق والتضامن في المجالات التالية :

أ. حماية النظام العام والأمن .

ب. تحسين القدرات التقنية والقدرات التشغيلية والأداء المؤسسي في أنشطة إنفاذ القانون .

ج. إعداد وتعزيز آليات إعادة التنظيم في أنشطة إنفاذ القانون .

د. تبادل المعلومات والخبرات فيما يتعلق بأساليب العمل الحالية لجماعات الجريمة المنظمة العابرة للحدود الوطنية .

ه. دعم البنى التحتية والقدرات اللوجستية في أنشطة إنفاذ القانون .

و. تبادل الخبرات العلمية ومخرجات البحوث في أنشطة إنفاذ القانون .

ز. دعم التواصل مع وسائل الإعلام والجمهور في أنشطة إنفاذ القانون .

ح. سلامة وأمن المؤسسات الحكومية والبعثات الدبلوماسية وغيرها من المباني والمرافق والمواقع والبنى التحتية الحيوية .

ت. مجالات حماية الشخصيات المهمة وخفر وأمن السواحل والملاحة البحرية والبحث والإنقاذ والإخلاء الطبي ومكافحة الهجرة غير النظامية وإدارة الحدود والأمن وسلامة وأمن النقل وأمن الانتخابات .

2. تعمل الأطراف على تعزيز التعاون والتنسيق والتضامن في مكافحة جميع أشكال الجريمة المنظمة العابرة للحدود الوطنية، بما في ذلك ما يلي:

أ. الاعتداء على حياة الأفراد وسلامتهم الجسدية وممتلكاتهم .

ب. إنشاء جماعة إجرامية منظمة أو الانضمام إليها أو مساعدتها أو تحريضها.

ج. الإرهاب بجميع أشكاله ومظاهره.

د. التصنيع والاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية وسلائفها الكيميائية .

ه. صنع الأسلحة النارية والذخائر والمتفجرات وأجزائها ومكوناتها والاتجار بها بصورة غير مشروعة .

و. التصنيع والاتجار غير المشروع بالمواد الكيميائية والبيولوجية والإشعاعية والنووية .

ز. جميع أشكال الجرائم المالية بما في ذلك تمويل الإرهاب وغسل عائدات الجريمة والفساد والتزوير والتهرب الضريبي والاحتيال .

ح. الاتجار بالبشر وتهريب المهاجرين والاتجار بالأعضاء والأنسجة .

ت. الجرائم المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات .

ي. إنتهاكات الملكية الفكرية .

ك. الجرائم المتعلقة بالبيئة والموارد الطبيعية والأصول الثقافية والطبيعية .

ل. تهريب السيارات المسروقة والاتجار فيها .

3. يتضمن التعاون والتضامن بين الطرفين الإجراءات التالية:
أ. تبادل الوثائق والمعلومات والمعدات والخبرات .
ب. أنشطة التعليم والتدريب .
ج. تبادل الأفراد والمعدات .
د. بناء القدرات والأنشطة الاستشارية .
ه. دعم البرامج والمشاريع المشتركة والمنح .
و. الاتصالات والزيارات والاجتماعات والمشاورات والفعاليات على كافة المستويات.
ز. التنسيق في إنشاء مراكز التدريب .
4. إذا كانت هناك حاجة لتطوير التعاون في المجالات المختلفة التي يمكن تضمينها في نطاق مذكرة التفاهم هذه أو لتحديد إجراءات تعاون مختلفة عن تلك المحددة في مذكرة التفاهم فيمكن توقيع بروتوكولات إضافية لهذا الغرض وهذه البروتوكولات في حال دخلت حيز التنفيذ تكون بما يتماشى مع الاجراءات المنصوص عليها في المادة (26) .
5. يجوز لوكالات إنفاذ القانون العامة تطوير التعاون مع وحدات إنفاذ القانون العاملة في إطار مؤسسات مختلفة تابعة للطرفين بخلاف وزارات الداخلية ومع ذلك يخضع هذا التعاون لموافقة كتابية متبادلة من الطرفين وأن يكون موجها نحو هدف محدد ضمن نطاق مذكرة التفاهم هذه وأن يكون محددا بفترة زمنية وأن يتم تنسيقه من قبل وزارتي الداخلية .
6. يتم تنفيذ أنشطة التعاون بشكل مباشر ومع ذلك يكون التواصل الافتراضي عبر شبكات ومنصات تواصل آمنة جزءا لا يتجزأ من أنشطة التعاون .

المادة 4
إجراءات الحصول على المساعدة

1. يتم تنفيذ التعاون ضمن نطاق مذكرة التفاهم هذه بناء على طلب المساعدة من قبل أحد الطرفين وفي حالة وجود ظرف طارئ أو دليل ملموس يمكن لأحد الطرفين طلب المساعدة من الطرف الآخر عبر التواصل المباشر بدون طلب رسمي مسبق .
2. يتم الإخطار بطلب المساعدة كتابيا ومع ذلك في حالات الطوارئ يمكن أيضا إخطار الطلب بطريقة آمنة أخرى يتفق عليها الطرفان بشرط الحصول على تأكيد كتابي لا يتجاوز 7 اسبعة أيام .
3. يتضمن طلب المساعدة المعلومات التالية:
أ. اسم وتوقيع السلطة المختصة لدى الطرف الطالب .
ب. اسم السلطة المختصة لدى الطرف المطلوب .
ج. تاريخ الطلب .
د. الغرض من الطلب ومضمونه .
ه. معلومات أخرى من شأنها أن تساهم في تنفيذ الطلب

المادة 5
تنفيذ المساعدة

1. يمكن للطرف المطلوب منه إحالة طلب المساعدة المقدم حسب الأصول إلى السلطة المختصة في دولته واتخاذ التدابير اللازمة لضمان تنفيذ هذا الطلب في أسرع وقت ممكن .

2. أثناء تنفيذ طلب المساعدة يسري قانون الطرف المطلوب.

3. في الحالات التي يكون فيها التعاون مع أطراف ثالثة ضروريا لتنفيذ طلب المساعدة، يقوم الطرف المطلوب منه بإبلاغ الطرف الطالب من أجل الاتفاق على إمكانية وطرق تنفيذ طلب المساعدة بالتعاون مع أطراف ثالثة .

4. إذا لم يكن من الممكن تنفيذ طلب المساعدة السري مع الحفاظ على سريته بسبب القوة القاهرة، يقوم الطرف المطلوب منه إبلاغ الطرف الطالب في أقرب وقت ممكن. ويمكن للطرف الطالب أن يطلب تنفيذ أو تعليق أو إلغاء الطلب السري للمساعدة بموجب هذه الشروط.

5. يمكن للطرف المطلوب أن يطلب معلومات إضافية من الطرف الطالب إذا لزم الأمر لضمان التنفيذ الأمثل لطلب المساعدة.

6. يقوم الطرف المطلوب منه بإخطار الطرف الطالب بنتائج تنفيذ طلب المساعدة في موعد لا يتجاوز 30 ثلاثين يوما من تاريخ استلام الطلب .

المادة 6
رفض المساعدة

1. إذا رأى الطرف المطلوب منه أن تنفيذ طلب المساعدة من شأنه أن يمس سيادته الوطنية أو مصالحه الوطنية أو يتعارض مع تشريعاته الوطنية أو التزاماته الدولية يمكن له رفض طلب المساعدة هذا كليا أو جزئيا.

2. يقوم الطرف المطلوب منه في أي حال من الأحوال بإخطار الطرف الطالب كتابيا بسبب الرفض .

الفصل الثالث
التعليم / التدريب

المادة 7
التعاون في مجال التعليم والتدريب

1. يقوم الطرفان بتنفيذ أنشطة التعاون في مجال التعليم والتدريب ضمن نطاق مذكرة التفاهم هذه والمساهمة في تحسين هذه الأنشطة إلى أقصى حد.

2. تحتوي مذكرة التفاهم هذه على أحكام عامة تتعلق بأنشطة التعاون في مجال التعليم والتدريب ومع ذلك تظل القواعد الخاصة التي تطبقها وحدات التدريب والمؤسسات الأكاديمية التابعة للطرفين حصريا سارية أيضا وإذا تعارضت القواعد الخاصة مع أحكام عامة فالأحكام العامة هي التي تسود ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابة .

3. تطبق قوانين ونظم وإجراءات الطرف المطلوب في عمليات التخطيط والتنفيذ والمراقبة والتقييم لأنشطة التعاون في مجال التعليم والتدريب ولكن يمكن أخذ آراء وتقييمات الطرف الطالب بعين الاعتبار أيضا .

4. من أجل زيادة الفعالية والكفاءة في أنشطة التعاون في مجال التعليم والتدريب يمكن الحصول على الدعم من المؤسسات والمنظمات ذات العلاقة .

5. يتم تنفيذ أنشطة التعاون في مجال التعليم والتدريب باللغة الرسمية للطرف المطلوب ومع ذلك بناءً على الطلب والحاجة يمكن أيضا النظر في خيارات لغة مختلفة مع الأخذ في الاعتبار إن المسألة المتعلقة باللغة التي سيتم بها تنفيذ أنشطة التعاون التدريبي يتم تحديدها في جميع الأحوال من قبل الطرف المطلوب .

6. يمكن إجراء اختبارات اللغة على المتدربين والطلاب المحتملين الذين تم قبولهم في أنشطة التعاون التعليمي والتدريبي طويلة المدى والتي يتم تنفيذها باللغة الرسمية للطرف المطلوب .

7. يخضع المتدربون والطلاب الذين تبين أنهم غير مؤهلين نتيجة لامتحانات اللغة إلي دورة لغة لمدة أقصاها سنة واحدة ،واحدة، وإدراج أولئك الذين أكملوا دورة اللغة بنجاح في أنشطة التعاون في مجال التعليم/التدريب .

8. في حال الضرورة يمكن تعيين عدد كاف من المترجمين لأنشطة التعليم والتدريب التي يتم تنفيذها بلغة غير اللغة الرسمية للطرف المطلوب أو يتم تنفيذها باللغة الرسمية للطرف المطلوب .

9. يحصل المتدربون والطلاب الذين أتموا أنشطة التعليم والتدريب بنجاح على دبلوم أو شهادة إنجاز أو وثيقة مشاركة من قبل الطرف المطلوب .

المادة 8
البرامج الأكاديمية

1. تكون عمليات التخطيط والتنفيذ والمراقبة والتقييم للبرامج الأكاديمية من مسؤولية المؤسسات الأكاديمية.
2. تقوم المؤسسات الأكاديمية بإخطار بعضها البعض بالحصص وشروط وإجراءات التقديم لبرامجها الأكاديمية قبل كل عام دراسي بالطرق المعتادة .
3. من بين الموظفين الذين يقدمهم الطرف الطالب كمرشحين أو الذين يتقدمون بشكل فردي سيتم قبول أولئك الذين يستوفون شروط التقديم وينجحون في المقابلات كطلاب في البرامج الأكاديمية وفقا للحصة المتاحة .

المادة 9
برامج تدريبية

1. تكون عمليات التخطيط والتنفيذ والمراقبة والتقييم للبرامج التدريبية من مسؤولية الجهات المختصة بالتدريب .
2. تتأكد الجهات المختصة بالتدريب من إجراء دراسات تحليل الاحتياجات التدريبية بشكل دوري وإدراج البرامج التدريبية التي تعتبر ضرورية في ضوء البيانات التي تم الحصول عليها في خطط التنفيذ يجب أن تحتوي خطط التنفيذ على المعلومات التالية :
أ. المواضيع والمدد التقريبية ورسوم البرامج التدريبية .
ب. الوحدات المنظمة للبرامج التدريبية وعناوينها .
ج. الحد الأدنى والحد الأقصى لحصص البرامج التدريبية .
د. المؤهلات الأساسية المطلوبة للمتدربين .
ه. إن وجد، اختبار/دورة اللغة قبل البرامج التدريبية .
ت. إن وجد، التدريب أثناء العمل بعد البرامج التدريبية .
ز. ما إذا كان يجب تقديم تقرير طبي من المتدربين للبرامج التدريبية .
ح. المعلومات الأخرى التي من شأنها أن تساهم في تنفيذ البرامج التدريبية .
3. يجب إعداد خطط التنفيذ التي تتضمن البرامج التدريبية المتفق عليها قبل 3 (ثلاثة) أشهر على الأقل من مواعيد البدء ومع ذلك إذا كانت هناك أسباب تتطلب الاستعجال يجوز للطرف الطالب تقديم طلب البرامج التدريبية التي يحتاجها إلى الطرف المطلوب لتقييمه .
4. يقوم الطرفان بتعيين مدربين خبراء ومتدربين بشكل متبادل بمؤهلات وأعداد مناسبة لأغراض البرامج التدريبية .
5. يقوم الطرفان بتهيئة الظروف المناسبة من أجل تنفيذ برامج التدريب .
6. يقوم الطرف المطلوب بإبلاغ المتدربين بقضايا مثل إجراءات ومبادئ التنفيذ والتشريعات التأديبية المتعلقة بالبرامج التدريبية .
7. على المتدربين إحضار الزي التدريبي والزي الرسمي معهم إذا لزم الأمر.

المادة 10
تعيين فرق التدريب

1. إذا لزم الأمر يمكن تعيين فرق التدريب من قبل وكالات إنفاذ القانون العامة التابعة للطرف المطلوب لتنفيذ البرامج التدريبية.
2. تضم فرق التدريب عددا كافيا من المدربين والمحاضرين الخبراء ويتم تحديد عدد ومدة خدمة الموظفين في فرق التدريب وفقا للمحتوى والمكان وعدد المتدربين في البرامج التدريبية وتحديثها بما يتماشى مع الاحتياجات.
3. على العاملين في فرق التدريب ارتداء الزي الرسمي لبلدهم طوال مدة خدمتهم.

المادة 11
التدريب في موقع العمل

1. إذا لزم الأمر يتم تنفيذ برامج التدريب في دولة الطرف الطالب وفقا لنموذج التدريب في الموقع على أن يتضمن إشعار طلب التدريب في الموقع المعلومات التالية:
أ. لأي أسباب وما هي الموضوعات والمدة التي يتم فيها طلب التدريب في الموقع.
ب. أعداد ومؤسسات وواجبات ومؤهلات المتدربين.
ج. وحدات التدريب التي ستستضيف التدريب في الموقع.
د. كفاية المعدات والمواد وما إذا كانت هناك حاجة لتعزيزها.
2. عند التخطيط للتدريب في الموقع يتم قبول 50 (خمسين) متدربا كحد أقصى لكل 3 (ثلاثة) مدربين خبراء كمعيار.
3. يقوم الطرف المطلوب بإرسال عدد كاف من المدربين الخبراء والمحاضرين إلى دولة الطرف الطالب للتدريب في الموقع.
4. يخصص الطرف الطالب المركبات المناسبة لاحتياجات المدربين الخبراء والمرافقين التابعين للطرف المطلوب.
5. أثناء التدريب في الموقع تعود سلطة توجيه وإدارة المتدربين إلى المدربين الخبراء والمحاضرين التابعين للطرف المطلوب.

المادة 12
التعليم عن بعد

1. قد يكون وجه التعليم عن بعد (المتزامن أو غير المتزامن) عبر الشبكات والمنصات المفيدة مفضلا لأنشطة التعاون التعليمية التي ليس من الضروري الحضور فيها.
2. يعود تنفيذ التعليم عن بعد إلى الطرف المطلوب منه بناء على طلب من الطرف الطالب ، على ان تشمل مذكرة طلب التعليم عن بعد ما يلى :
أ. موضوع التعليم عن بعد وموعده.
ب. بيان أسماء المتدربين ووظائفهم.

الفصل الرابع
الأحكام المالية

المادة 13
أحكام مالية عامة

1. يخضع الموظفون الضيوف وأفراد أسرهم المرافقون للتشريعات الجمركية والضريبية وتشريعات البيع والشراء الخاصة بالطرف المضيف .

2. على الموظفين الضيوف تصفية ديونهم (و / أو) أفراد أسرهم المرافقين لهم عند مغادرة بلد الطرف المضيف وتحمل مسؤولية اتخاذ التدابير اللازمة للديون غير المصفاة .

3. تخضع الخدمات الصحية للموظفين الضيوف وأفراد أسرهم المرافقين للإجراءات المحددة أدناه :

أ. على وكالات إنفاذ القانون العامة التي تنفذ أنشطة التعاون نيابة عن الطرف المضيف تحديد مسألة ما إذا كان من الممكن تحمل النفقات الصحية الطارئة ونفقات الفحص والعلاج بخلاف حالات الطوارئ للموظفين الضيوف وأفراد أسرهم المرافقين لهم .

ب. تقع نفقات نقل الموظفين الضيوف وأفراد أسرهم المرافقين لهم إلى بلدهم بسبب الحاجة إلى علاج طويل الأمد على عاتق الطرف الضيف .

4. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيا فإن نفقات النقل الدولي بما في ذلك رحلات الطيران المتصلة تكون تحت مسؤولية الطرفين .

5. مالم يتم الإتفاق على خلاف ذلك كتابيا فإن النفقات الناشئة عن معالجة طلب المساعدة المقدم بموجب مذكرة التفاهم هذه تقع على عاتق الطرف الطالب .

المادة 14
الأحكام المالية المتعلقة بأنشطة التعاون في مجال التعليم والتدريب

1. يتم تحديد رسوم أنشطة التعليم والتدريب من قبل هيئات إنفاذ القانون العامة التي تنفذ أنشطة التعليم والتدريب نيابة عن الطرف المطلوب ويتم إخطار الطرف الطالب خلال فترة زمنية معقولة قبل تاريخ بدء أنشطة التعليم والتدريب.

2. يقوم الطرف الطالب بإيداع رسوم أنشطة التعليم والتدريب بالعملة الأجنبية في الحسابات المصرفية التي يحددها الطرف المطلوب :

أ. بالنسبة لأنشطة التعليم والتدريب لمدة 30 (ثلاثين) يوما أو أقل يتم سداد الدفعة المقدمة ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيا.

ب. بالنسبة لأنشطة التعليم والتدريب التي تستمر لأكثر من 30 (ثلاثين) يوما يتم الدفع خلال 45 (خمسة وأربعين) يوما بعد انتهاء الأنشطة .

3. في حالة وجود طلب أو أسباب مناسبة يمكن تنفيذ بعض الأنشطة التعليمية والتدريبية مجانا أو بسعر مخفض في الأنشطة التالية :

أ. التعليم والتدريب .

ب. الوجبات والإقامة .

ج. الراتب والبدل الشهري .

د. ترجمة .

ه. اللباس والزي الرسمي .

ت. النقل الداخلي .

4. يتم إخطار الطرف الطالب بمسألة بنود النفقات التي يمكن القيام بها في أنشطة التعليم والتدريب التي تقرر تنفيذها مجانا أو بسعر مخفض خلال فترة زمنية معقولة قبل تاريخ بدء أنشطة التعليم والتدريب .

5. إذا تم تنفيذ الأنشطة التدريبية في دولة الطرف الطالب وفقا لنموذج التدريب في الموقع .

أ. تكون أتعاب المدربين الخبراء والمرافقين الذين يرسلهم الطرف المطلوب على مسؤولية الطرف المطلوب بينما تكون نفقات الوجبات والإقامة والنقل الداخلي على مسؤولية الطرف الطالب .

ب. تكون نفقات نقل معدات ومواد التدريب التي يرسلها الطرف المطلوب على مسؤولية الطرف الطالب في حال عدم توفرها لديه .

6. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيا تكون نفقات الترجمة على مسؤولية الطرف الطالب .

المادة 15

الأحكام المالية المتعلقة بأنشطة التعاون الأخرى

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيا، فإن الترجمة والوجبات والإقامة والنقل الداخلي والنفقات التنظيمية العامة لأنشطة التعاون الأخرى مثل المؤتمرات والاجتماعات والاستشارات والتمارين والعمليات بصرف النظر عن أنشطة التعليم والتدريب تكون تحت مسؤولية الطرف المضيف .

الفصل الخامس
أحكام متنوعة

المادة 16
القواعد المتعلقة بالأشخاص

1. على الموظفين الضيوف الالتزام بالتشريعات والقواعد العامة والتعليمات الخاصة بالطرف المضيف وفي حالات المخالفة المتعمدة وعدم الانضباط تطبق إجراءات مثل الإنذار والتوبيخ والفصل والإعادة إلى الوطن.
2. يتمتع الموظفين الضيوف بالشروط الصحية اللازمة للوفاء الكامل بالالتزامات التي يتطلبها نشاط التعاون ومع ذلك يمكن للطرف المضيف أن يطلب تقريرا صحيا مفصلا قبل نشاط التعاون.
3. يتم إخطار الطرف الضيف بحالة الموظفين الضيوف الذين لا يعتبرون مناسبين لمواصلة نشاط التعاون لأسباب مثل الفشل والتغيب وعدم الكفاءة الصحية ويتم تنفيذ إجراءات الفصل والإعادة إلى الوطن.
4. يمكن قبول موظفين ضيوف جدد بدلا من الموظفين الضيوف الذين تم فصلهم وإعادتهم إلى الوطن إذا كانت شروط (الوقت- الحصة مناسبة) وفي هذا الصدد تعتبر موافقة الطرف المضيف ضرورية.
5. إذا كانت حياة وممتلكات موظفين آخرين أو أطراف ثالثة والأصول الطبيعية والثقافية والاقتصادية للطرفين والمساحات المادية والمباني الملحقة المتاحة للاستخدام والمعدات والمواد التقنية والأسلحة النارية والذخيرة وأجزائها ومكوناتها مطبوعة- تعرض المواد المرئية والصوتية والزي الرسمي والزي الرسمي للتلف من قبل الموظفين الضيوف أثناء نشاط التعاون ويتم التحقق في عناصر النية أو الإهمال الجسيم.

أ. في حالة اكتشاف نية أو إهمال جسيم يتم تعويض الضرر - الخسارة من قبل الطرف الضيف وتعتمد إجراءات التعويض على تشريعات الطرف المضيف.

ب. إذا لم يتم الكشف عن النية أو الإهمال الجسيم فإن مطالبات التعويض تعتبر باطلة

6. في الحالات التي تمارس فيها الولاية القضائية للطرف المضيف وينص محتوى الحكم على نوع من العقوبات وإجراءات التنفيذ غير واردة في تشريعات الطرف الضيف يتم تنفيذ تشريعات كلا الطرفين وعلى أية حال فإن الاختصاص الجنائي يقع على عاتق الطرف المضيف.
7. أثناء الإقامة في بلد الطرف المضيف لا يمكن للموظفين الضيوف المشاركة في الأنشطة الدينية والسياسية والأيديولوجية أو النزاعات المسلحة مع أطراف ثالثة أو العمليات الأمنية التي تنفذها وكالات إنفاذ القانون العامة التابعة للطرف المضيف.
8. في حالة وفاة أحد الموظفين الضيوف أو أفراد الأسرة المرافقين لهم يقوم الطرف المضيف بإبلاغ الطرف الضيف على الفور واتخاذ جميع الاحتياطات اللازمة لضمان نقل الجثمان إلى أقرب مطار دولي.

9. تخضع الإجازات التي يستخدمها الموظفون الضيوف للإجراءات المحددة أدناه :
أ. الإجازات التي سيتم استخدامها داخل بلد الطرف المضيف .
أولا. يتم تقييم الإجازات الطارئة من قبل رئيس الوحدة المسؤولة عن تنفيذ نشاط التعاون .
ثانيا. يتم تقييم الإجازات المرضية بناء على تقارير طبية لا تتجاوز (20) يوما من قبل رئيس الوحدة المسؤولة عن تنفيذ نشاط التعاون .
ثالثا. يتم تقييم الإجازات المرضية بناء على التقارير الطبية التي تزيد مدتها على (20) يوما من قبل الجهة العامة المختصة بتنفيذ القانون .
ب. يتم تقييم جميع أنواع الإجازات التي سيتم استخدامها خارج دولة الطرف المضيف من قبل وكالة إنفاذ القانون العامة المختصة .

المادة 17
القواعد المتعلقة بتبادل المعلومات/البيانات والمواد

1. يتم تبادل جميع أنواع (المعلومات ـ البيانات) والمواد التي تدخل في نطاق مذكرة التفاهم هذه من خلال أنظمة النقل التي تم اختبار تأمينها والتحقق منها من قبل الطرفين .
2. يتم استخدام (المعلومات ـ البيانات) والمواد المتبادلة وفقا لغرض مذكرة التفاهم هذه ومبدأ "الحاجة إلى المعرفة" والشروط المحددة التي يحددها الطرف المطلوب .
3. يتم حماية (المعلومات ـ البيانات) والمواد المتبادلة إلى أقصى حد بما يتماشى مع التشريعات الوطنية للأطراف وعلى وجه الخصوص ويمكن اتخاذ تدابير إضافية لتبادل وحماية (المعلومات ـ البيانات) والمواد التي تتمتع بأحد مستويات السرية المحددة في الجدول أدناه :

لحكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا	باللغة الانجليزية	لحكومة الجمهورية التركية
سري للغاية	[Top Secret]	ÇOK GİZLİ
سري	[Secret]	GİZLİ
مقيد	[Restricted]	HİZMETE ÖZEL

4. يتعين على الطرفين اتخاذ التدابير اللازمة دون أي تأخير في حالة فقدان (المعلومات ـ البيانات) والمواد المتبادلة عن غير قصد والكشف عنها وإتلافها بشكل غير قانوني وإخضاعها لمعاملات غير مصرح بها .
5. على الأطراف التأكد من أن الموظفين المصرح لهم فقط هم من يمكنهم الوصول إلى (المعلومات ـ البيانات) .

6. إذا لاحظ أحد الطرفين أن (المعلومات ـ البيانات) والمواد المتبادلة غير كاملة أو غير دقيقة أو مخالفة أو تنتهك الأحكام المحددة في مذكرة التفاهم هذه أو قواعد أحد الطرفين فعليه إخطار الطرف الآخر على الفور ويلتزم الطرف الذي يتلقى الإخطار باتخاذ تدابير مثل تصحيح أو وقف استخدام أو إتلاف هذه (المعلومات ـ البيانات) والمواد .

7. لا يمكن نقل (المعلومات ـ البيانات) والمواد المتبادلة إلى أطراف ثالثة بأي شكل من الأشكال دون موافقة كتابية من الطرف المطلوب .

8. يلتزم الطرفان بالحقوق والقواعد المتعلقة ببراءات الاختراع وحقوق النشر والأسرار التجارية إلى أقصى حد .

9. يمكن تطبيق قيود استثنائية فيما يتعلق بتبادل (المعلومات ـ البيانات) والمواد حول القضايا التي يعتبرها أحد الطرفين أسرارا وطنية .

10. عدم استخدام (المعلومات ـ البيانات) والمواد التي تم الحصول عليها ضمن نطاق مذكرة التفاهم هذه ضد أحد الطرفين بأي شكل من الأشكال .

11. تنطبق أيضا التزامات السرية المتعلقة بتبادل وحماية (المعلومات ـ البيانات) والمواد في حالة إنهاء مذكرة التفاهم هذه .

المادة 18
آليات التعاون

1. في حالة الضرورة وإتفاق الطرفان ولأغراض زيادة الكفاءة والفعالية في أنشطة التعاون في مجال إنفاذ القانون وتطوير فرص الاتصال والتفاعل المباشر يمكن ما يلى :

أ. يقوم الطرفان بإنشاء لجان دائمة أو مخصصة ولجان فرعية ومجموعات عمل مواضيعية وعقد اجتماعات ومشاورات عادية ـ استثنائية .

ب. يقوم الطرفان بتعيين موظفي الاتصال الدائمين أو المؤقتين بشكل متبادل .

ج. إنشاء "بعثة دعم في مجال إنفاذ القانون" داخل وزارة الداخلية للطرف الطالب للقيام بالأنشطة الاستشارية في الموقع .

ـ تشكل البعثة من عدد كاف من الموظفين الخبراء وموظفي الدعم المعينين من قبل الطرف المطلوب وموظفي الاتصال المعتمدين المعينين من قبل الطرف الطالب .

ـ يقوم الطرفان بتحديد عدد ومدة خدمة الموظفين الذين سيتم تعيينهم في البعثة وفقا لمحتوى أنشطة التعاون ويتم تحديثها بما يتماشى مع الاحتياجات .

ـ يقوم الطرفان بالاستعانة بالخبراء و (رؤساء ـ قادة) فرق التدريب العاملين داخل البعثة نيابة عن الطرف المطلوب كمستشارين لفترة معينة من الوقت في وزارة الداخلية أو وكالات إنفاذ القانون العامة أو وحدات إنفاذ القانون ذات الصلة في الطرف الطالب .

ـ يتم تحديد إجراءات ومبادئ عمل البعثة من قبل الطرفين بشكل مشترك وكتابي .

المادة 19
السلطات المختصة

1. الجهات الرسمية المخولة بتنفيذ هذه المذكرة :
عن حكومة الجمهورية التركية : وزارة الداخلية (بالتنسيق مع الوحدات المختصة).
عن حكومة الوحدة الوطنية في دولة ليبيا : وزارة الداخلية (بالتنسيق مع الوحدات المختصة).

2. في غضون 30 (ثلاثين) يوما بعد دخول مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ يتبادل الطرفان قائمة جهاتهما المخولة بإقامة اتصال مباشر لتنفيذ أحكام مذكرة التفاهم ويخطر كل منهما الآخر بأي تغييرات قد تحدث في هذه القائمة دون تأخير.

المادة 20
السفر والإقامة

يخضع الموظفون الضيوف وأفراد أسرهم المرافقون للوائح الطرف المضيف بشأن السفر والإقامة للأجانب ومع ذلك يمكن للطرف المضيف توفير التسهيلات الإدارية الممكنة ضمن نطاق تشريعاته ذات الصلة.

المادة 21
الخدمات الاجتماعية والإدارية

يستفيد الموظفون الضيوف من الخدمات الاجتماعية والإدارية وفقا للتشريعات النافذة وحسب مبدأ المعاملة بالمثل.

الفصل السادس
أحكام نهائية

المادة 22
تسوية الخلافات

يتم حل أي خلاف قد ينشأ عن تفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بشكل ودي من خلال المشاورات والمفاوضات الدبلوماسية بين السلطات المختصة المحددة في المادة 19 .

المادة 23
القوة القاهرة

1. لا يمكن للطرفين اتخاذ أي مبادرة لوقف أنشطة التعاون الجارية والمباشرة إلا في حالة وجود قوة قاهرة .
2. يمكن للطرف الضيف استدعاء موظفيه في حالة القوة القاهرة وفي هذه الحالة يجب على الطرف المضيف اتخاذ التدابير اللازمة لتسهيل الاستدعاء .
3. في حالات مثل (الحرب ـ الحرب الأهلية) أو الأزمات (الإقليمية ـ الدولية) أو النزاعات المسلحة أو أعمال العنف واسعة النطاق أو الانتفاضة الجماعية التي تحدث في أحد الطرفين أو التي يشارك فيها أحد الطرفين يتم إعادة الموظفين الضيوف إلى بلادهم حفاظا على حياتهم بناءً على طلب الطرف الضيف .

المادة 24
المراجعة والتعديل

يمكن مراجعة مذكرة التفاهم هذه وتعديلها بموافقة كتابية متبادلة من الطرفين وعلى أية حال تدخل الأحكام المعدلة حيز التنفيذ وفقا للإجراء المحدد في الفقرة الأولى من المادة 26 .

المادة 25
العلاقات مع الاتفاقيات الأخرى

1. لا تخل مذكرة التفاهم هذه بحقوق والتزامات الطرفين الناشئة عن الاتفاقيات والاتفاقيات الدولية الأخرى .
2. لا تحل مذكرة التفاهم هذه محل مذكرة التفاهم بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة الوفاق الوطني ـ دولة ليبيا بشأن التعاون الأمني والعسكري الموقعة في إسطنبول في 27 نوفمبر 2019 ولا تغير أحكامها و يجب أن تكون ليس لها الأولوية في الممارسة العملية .

المادة 26
الدخول حيز التنفيذ والإنهاء

1. تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ استلام آخر إخطار كتابي يقوم بموجبه الطرفان بإخطار بعضهما البعض عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخولها حيز التنفيذ.
2. تبرم مذكرة التفاهم هذه لمدة (5) خمس سنوات من تاريخ دخولها حيز التنفيذ وما لم يقم أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابيًا عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء مذكرة التفاهم يتم تجديدها تلقائيًا لفترات متتالية مدتها 5 (خمس) سنوات .
3. يمكن لأي من الطرفين إخطار الطرف الآخر بنيته إنهاء مذكرة التفاهم هذه في أي وقت كتابيًا عبر القنوات الدبلوماسية ويصبح الإخطار بإنهاء مذكرة التفاهم ساريًا بعد 90 [تسعين] يومًا من تاريخ الإخطار .
4. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيًا لن يؤثر إنهاء مذكرة التفاهم هذه على أنشطة التعاون التي بدأت والمستمرة ضمن نطاق مذكرة التفاهم هذه .

المادة 27
النص والتوقيع

تم التوقيع على مذكرة التفاهم هذه في .....Istanbul..... بتاريخ ..23./10./ 2024 باللغات التركية والعربية والإنجليزية من نسختين أصليتين بكل لغة وتكون جميع النصوص متساوية في الحجية وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي .

لواء / عماد مصطفى الطرابلسي	**علي يرليكايا**
وزيـــــــر الداخليـــــــة	**وزيـــر الداخليـــة**
بحكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا	**بحكومة الجمهورية التركية**

.....

.....

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY OF THE STATE OF LIBYA
ON
LAW ENFORCEMENT COOPERATION

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY OF THE STATE OF LIBYA
ON
LAW ENFORCEMENT COOPERATION

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of National Unity of the State of Libya, hereinafter referred to individually as the "Party" and jointly as the "Parties";

--

Desiring to strengthen the historical ties of friendship,

--

With full commitment to the principles of "Sovereign Equality of States", "Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms", "Justice and Fairness" and "Mutual Respect for Interests",

--

In accordance with their national legislation and their international obligations arising from the international agreements and conventions to which they are parties,

--

Emphasizing the vital importance of bilateral and multilateral cooperative relations in the fight against all categories of transnational organized crime, including terrorism,

--

Being willing to continuously and jointly develop law enforcement cooperation activities under the leadership and auspices of their Ministries of Interior,

--

Have agreed upon the following:

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1
Purpose and Scope

1. The purpose of this Memorandum of Understanding [MoU] is to strengthen the legal basis of cooperation and enhance institutional solidarity between the Parties in the fields specified in Article 3.

2. This MoU involves the procedures and principles of cooperation between the Parties in the fields specified in Article 3.

ARTICLE 2
Definitions

The terms under this MoU shall have the following meanings:

1. **"Requesting Party"** means the state Party requesting cooperation.

2. **"Requested Party"** means the state Party whose cooperation is requested.

3. **"Host Party"** means the state Party hosting the cooperation activity.

4. **"Guest Party"** means the state Party that sends its personnel to the Host Party's country to participate in the cooperation activity.

5. **"Cooperation"** includes all activities regarding the sharing of personnel, information, data, intelligence, documents, experience, equipment and material between the Parties.

6. **"Law Enforcement Activity"** includes activities carried out by General Law Enforcement Agencies regarding the protection of public order and security and fundamental rights and freedoms within land borders and territorial sea, within the framework of the authorities and responsibilities defined by national legislation.

7. **"Training Program"** includes vocational and technical training activities at the basic, in-service, specialization and advanced-specialization levels.

8. **"Academic Program"** includes higher education activities at the undergraduate and graduate levels.

9. **"Training Unit"** refers to departments, centers and schools that plan and execute Training Programs on behalf of General Law Enforcement Agencies.

10. **"Academic Institution"** refers to higher education institutions and academies that plan and execute Academic Programs on behalf of General Law Enforcement Agencies.

11. **"Personnel"** refers to ranking/rankless or civilian persons who are the members of General Law Enforcement Agencies. Personnel sent by the Guest Party to the Host Party's country to participate in cooperation activities are defined as "Guest Personnel".

12. **"Expert Trainer"** refers to specialized personnel who participate in Training Programs to provide vocational and technical training for Trainees.

13. **"Academician"** refers to specialized instructors with academic titles who participate in Academic Programs to provide academic education for Students.

14. **"Trainee"** refers to personnel who participate in Training Programs to receive vocational and technical training.

15. **"Student"** refers to personnel who participate in Academic Programs to receive academic education.

16. **"Attendant"** refers to auxiliary personnel assigned to support the management and conduct of cooperation activities.

17. **"Family Members"** includes the spouse and children of the personnel whom they are obliged to take care of in accordance with their own national legislation.

18. **"Consultant"** refers to expert personnel assigned for a certain period of time by the Requested Party to provide professional support to institutional and technical capacity building activities within the Ministry of Interior or General Law Enforcement Organizations or relevant law enforcement units of the Requesting Party.

19. **"Training Team"** refers to teams assigned for a certain period of time by the General Law Enforcement Agencies of the Requested Party for the coordination and execution of Training Programs.

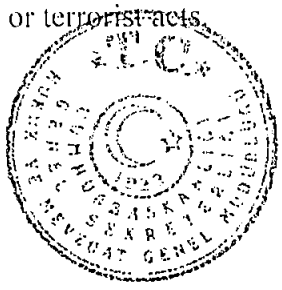
20. **"Training Needs Analysis"** means the analysis study that reveals which training activities should be specifically focused on in order to increase the task performance of personnel.

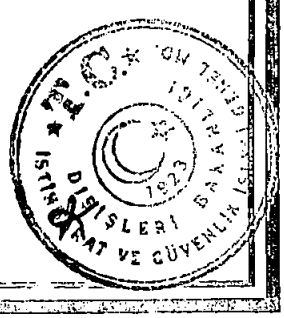
21. **"Implementation Plan"** means the periodic plans that include the Training Programs and relevant implementation details deemed necessary and agreed upon by the Parties in line with the data obtained from the Training Needs Analysis.

22. **"Grant"**, means the donation or free transfer of a material or service.

23. **"Classified Information/Data and Material"** includes information/data and material that requires a high level of protection within the scope of national security and is regulated by national security classification. Classified Information/Data and Material may be in verbal, written, visual or magnetic form, or in the form of a technical product or device.

24. **"Force Majeure"** refers to extraordinary and unforeseen circumstances that temporarily or permanently prevent the fulfilment of a task and responsibility or the exercise of a right beyond the will of the Parties. Force Majeure may occur in various forms such as natural disaster, epidemic disease, severe economic depression, strike, partial or general mobilization, social explosion, mass violence incidents or terrorist acts.





CHAPTER II
COOPERATION

ARTICLE 3
Cooperation Fields and Procedures

1. The Parties shall promote cooperation, coordination and solidarity in the following fields;

   a. Protection of public order and security,
   b. Improving technical capacities, operational capabilities and institutional performances in law enforcement activities,
   c. Preparing and strengthening reorganization mechanisms in law enforcement activities,
   d. Sharing information, intelligence and experience regarding the current action methods of transnational organized crime groups,
   e. Supporting logistics infrastructures and capacities in law enforcement activities,
   f. Sharing scientific expertise and research outputs in law enforcement activities,
   g. Communication with the media and the public in law enforcement activities,
   h. Safety and security of governmental institutions, diplomatic missions and other critical buildings, facilities, locations and infrastructures,
   i. VIP protection,
   j. Coast guard and security, maritime navigation, search-rescue and medical evacuation,
   k. Combating irregular migration,
   l. Border management,
   m. Transportation safety and security,
   n. Election security.

2. The Parties shall promote cooperation, coordination and solidarity in the fight against all categories of transnational organized crime, including the following:

   a. Attack on the lives, physical integrity and property of individuals,
   b. Establishing, being a member, aiding and abetting a mafia-structured criminal group,
   c. All forms and manifestations of terrorism,
   d. Illicit manufacturing of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursor chemicals,
   e. Illicit manufacturing of and trafficking in firearms, ammunition, explosives and their parts and components,
   f. Illicit manufacturing of and trafficking in chemical, biological, radiological and nuclear substances,
   g. All forms of financial crime, including terrorism financing, laundering proceeds of crime, corruption, forgery and tax evasion,
   h. Human trafficking, migrant smuggling, trading of organs and tissues,
   i. Crimes related to information and communication technologies,
   j. Intellectual property infringements,
   k. Crimes related to the environment, natural resources, cultural and natural assets,
   l. Smuggling and trafficking of stolen vehicles.

3. Cooperation and solidarity between the Parties shall include the following procedures:

   a. Sharing documents, information, intelligence and experience,
   b. Education/training activities,
   c. Exchange of personnel, equipment and material,
   d. Capacity building and consultancy activities,
   e. Program, project and grant supports,
   f. Contacts, visits, meetings, consultations and events at all levels,
   g. Coordination in the establishment of training centers.

4. If there is a need to develop cooperation in different areas that can be included within the scope of this MoU or to define different cooperation procedures from those specified in the MoU, additional protocols may be signed for this purpose. Additional protocols shall in any case enter into force in accordance with the procedure specified in the first paragraph of Article 26.

5. General Law Enforcement Agencies may develop cooperation with law enforcement units operating under different institutions of the Parties other than the Ministries of Interior. However, this cooperation must be subject to the mutual written consent of the Parties, be directed to a goal determined within the scope of this MoU, be time-limited and be coordinated by the Ministries of Interior.

6. Cooperation activities are carried out face to face. However, virtual communication over secure networks and platforms is also an integral part of cooperation activities.

ARTICLE 4
Procedures of Assistance

1. Cooperation within the scope of this MoU shall be carried out upon request for assistance by one of the Parties. However, if there is concrete evidence and urgent reasons, one of the Parties may provide assistance to the other Party per se without prior official request.

2. The request for assistance shall be notified in writing. However, in emergency cases, the request may also be notified by another secure method agreed upon by the Parties, subject to written confirmation not exceeding 7 [seven] days.

3. The request for assistance must contain the following information:

   a. Name and signature of the competent authority of the Requesting Party,
   b. The name of the competent authority of the Requested Party,
   c. Date of the request,
   d. Purpose and content of the request,
   e. Other information that shall contribute to the execution of the request.

ARTICLE 5
Execution of Assistance

1. The Requested Party shall forward the duly submitted request for assistance to the relevant competent authority of its State and take the necessary measures to ensure that this request is executed as quickly as possible.

2. During the execution of the request for assistance, the law of the Requested Party shall be valid.

3. In cases where cooperation with third parties is necessary for the execution of the request for assistance, the Requested Party shall inform the Requesting Party in order to agree on the possibility and methods of executing the request for assistance in cooperation with third parties.

4. If it is not possible to execute the confidential request for assistance while preserving its confidentiality due to force majeure, the Requested Party shall inform the Requesting Party as soon as possible. The Requesting Party may request the execution, suspension or cancellation of the confidential request for assistance under these conditions.

5. The Requested Party may request further information from the Requesting Party if necessary to ensure the most appropriate execution of the request for assistance.

6. The Requested Party shall notify the Requesting Party of the results of the execution of the request for assistance no later than 30 [thirty] days from the date of receipt of the request.

ARTICLE 6
Rejection of Assistance

1. If the Requested Party considers that the execution of the request for assistance would prejudice its national sovereignty or national interests or conflict with its national legislation or international commitments, it may reject this request for assistance in whole or in part.

2. The Requested Party shall in any case notify the Requesting Party in writing of the reason for the rejection.

CHAPTER III
EDUCATION / TRAINING

ARTICLE 7
Education/Training Cooperation

1. The Parties shall execute education/training cooperation activities within the scope of this MoU and contribute to the maximum improvement of these activities.

2. This MoU contains general provisions regarding education/training cooperation activities. However, special rules exclusively applied by the Training Units and Academic Institutions of the Parties also remain valid. If special rules conflict with general provisions, general provisions shall prevail unless otherwise agreed in writing.

3. The rules, regulations and procedures of the Requested Party shall be applied in the planning, implementation, monitoring and evaluation processes of education/training cooperation activities. However, the opinions and evaluations of the Requesting Party shall also be taken into consideration.

4. In order to increase efficiency in education/training cooperation activities, support may be received from relevant institutions and organizations.

5. Education/training cooperation activities shall be executed in the official language of the Requested Party. However, upon request and need, different language options can also be considered. The issue regarding the language in which education/training cooperation activities shall be executed, shall in any case be determined by the Requested Party.

6. Language exams may be applied to prospective Trainees and Students who have been accepted to long-term education/training cooperation activities executed in the official language of the Requested Party.

7. Prospective Trainees and Students who are found to be inadequate as a result of the language exams shall be subjected to a language course for a maximum of 1 [one] year. Those who successfully complete the language course shall be included in education/training cooperation activities.

8. If deemed necessary, a sufficient number of translators may be assigned for education/training activities executed in the official language of the Requested Party or in a language other than its official language.

9. Trainees and Students who successfully complete the education/training activities shall be given a diploma, achievement certificate or participation document by the Requested Party.

ARTICLE 8
Academic Programs

1. The planning, implementation, monitoring and evaluation processes of Academic Programs shall be under the responsibility of Academic Institutions.

2. Academic Institutions notify each other of the quotas, application conditions and procedures for their Academic Programs before each academic year, by the usual methods.

3. Among the personnel who are offered as candidates by the Requesting Party or who apply individually, those who meet the application conditions and are successful in the interviews shall be accepted as Students to Academic Programs in accordance with the available quota.

ARTICLE 9
Training Programs

1. The planning, implementation, monitoring and evaluation processes of Training Programs shall be under the responsibility of Training Units.

2. Training Units shall ensure that Training Needs Analysis studies are carried out periodically and that the Training Programs deemed to be needed in the light of the data obtained are included in the Implementation Plans. Implementation Plans must contain the following information:

   a. Subjects, approximate durations and fees of the Training Programs,
   b. Units organizing the Training Programs and their addresses,
   c. Minimum and maximum quotas of Training Programs,
   d. Basic qualifications required for Trainees,
   e. [if any] Language exam/course before the Training Programs,
   f. [if any] On-the-job training after the Training Programs,
   g. Whether a medical report shall be required from Trainees for Training Programs,
   h. Other information that shall contribute to the execution of the Training Programs.

3. Implementation Plans, which include the agreed Training Programs, shall be prepared at least 3 [three] months before the start dates. However, if there are reasons requiring urgency, the Requesting Party may submit the request for the Training Programs it needs to the Requested Party for evaluation.

4. The Parties shall mutually assign Trainees and Expert Trainers with qualifications and numbers suitable for the purposes of the Training Programs.

5. The Parties shall create appropriate conditions for the implementation of Training Programs.

6. The Requested Party informs the Trainees about issues such as implementation procedures and principles and disciplinary legislation regarding the Training Programs.

7. Trainees shall bring their training and ceremonial uniforms with them if necessary.

ARTICLE 10
Assignment of Training Teams

1. If deemed necessary, Training Teams may be assigned by the General Law Enforcement Agencies of the Requested Party to execute the Training Programs.

2. Training Teams shall include a sufficient number of Expert Trainers and Attendants. The number and term of office of the personnel in the Training Teams shall be determined in accordance with the content, place-time and number of Trainees of the Training Programs and shall be updated in line with the needs.

3. Personnel in Training Teams shall wear the uniform of their own country throughout their term of office.

ARTICLE 11
On-site Training

1. If deemed necessary, Training Programs may be carried out in the Requesting Party's country in accordance with the On-Site Training model. The request notification for On-Site Training must include the following information:

   a. For what reasons, on which subjects and for how long On-Site Training is requested,
   b. Numbers, institutions, duties and qualifications of Trainees,
   c. Training Units that will host On-Site Training,
   d. Adequacy of the equipment and material and whether there is a need to reinforce them.

2. When planning for On-Site Training, "the responsibility of a maximum of 50 [fifty] Trainees for every 3 [three] Expert Trainers" shall be accepted as the criterion.

3. The Requested Party shall send a sufficient number of Expert Trainers and Attendants to the Requesting Party's country for On-Site Training.

4. The Requesting Party shall allocate vehicles appropriate to the needs of the Requested Party's Expert Trainers and Attendants.

5. During the On-Site Training, the authority to direct and manage Trainees shall belong to the Requested Party's Expert Trainers and Attendants.

ARTICLE 12
Distance Education

1. Distance Education [synchronous or asynchronous] via secure virtual networks and platforms may be preferred for educational cooperation activities that are not possible or necessary to be carried out face-to-face.

2. Distance Education is implemented by the Requested Party ex officio or in accordance with the Requesting Party's request notification. The request notification must include the following information:

   a. Subject and date of Distance Education,
   b. List of Trainees' names and professions,

CHAPTER IV
FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 13
General Financial Provisions

1. Guest Personnel and their accompanying Family Members shall be subjected to the customs, tax and purchase-sale legislation of the Host Party.

2. Guest Personnel shall liquidate the debts of themselves and/or their accompanying Family Members when leaving the Host Party's country. It is the responsibility of the Guest Party to take the necessary measures for unliquidated debts.

3. Health services for Guest Personnel and their accompanying Family Members shall be subjected to the procedures specified below:

   a. The General Law Enforcement Agencies that execute cooperation activities on behalf of the Host Party shall determine the issue of whether the emergency health expenses and the examination and treatment expenses other than emergencies of Guest Personnel and their accompanying Family Members may be undertaken.

   b. The transportation expenses of Guest Personnel and their accompanying Family Members to their country due to the need for long-term treatment shall be under the responsibility of the Guest Party.

4. Unless otherwise agreed in writing, international transportation expenses including connecting flights shall be under the Parties' own responsibility.

5. Unless otherwise agreed in writing, expenses arising from the processing of a request for assistance submitted within the scope of this MoU shall be under the responsibility of the Requesting Party.

ARTICLE 14
Financial Provisions Regarding Education/Training Cooperation Activities

1. Fees for education/training activities shall be determined by the General Law Enforcement Agencies that execute education/training activities on behalf of the Requested Party and shall be notified to the Requesting Party within a reasonable time before the start date of the education/training activities.

2. The Requesting Party shall deposit the fees for education/training activities in foreign currency into the bank accounts determined by the Requested Party:

   a. For education/training activities of 30 [thirty] days or less, advance payment is made unless otherwise agreed in writing.

   b. For education/training activities lasting longer than 30 [thirty] days, payment is made within 45 [forty-five] days following the end of the activities.

3. In line with the request and if there are reasonable grounds, education/training activities may be carried out free of charge or at a discount on following expense items:

   a. Education/training,
   b. Meals and accommodation,
   c. Monthly pay/allowance,
   d. Translation,
   e. Dress and uniform,
   f. Domestic transportation.

4. The issue of which expense items may be undertaken in education/training activities that are decided to be carried out free of charge or at a discount shall be notified to the Requesting Party within a reasonable time before the start date of the education/training activities.

5. If the training activities are carried out in the Requesting Party's country in accordance with the On-Site Training model;

   a. The fees of the Expert Trainers and Attendants sent by the Requested Party shall be under the responsibility of the Requested Party, while the meals-accommodation and domestic transportation expenses shall be under the responsibility of the Requesting Party.

   b. The transportation expenses of the training equipment and material sent by the Requested Party shall be under the responsibility of the Requesting Party.

6. Unless otherwise agreed in writing, translation expenses shall be under the responsibility of the Requesting Party.

ARTICLE 15
Financial Provisions Regarding Other Cooperation Activities

Unless otherwise agreed in writing, translation, meals-accommodation, domestic transportation and general organizational expenses for other cooperation activities such as conferences, meetings, consultancy, exercises and operations apart from education/training activities shall be under the responsibility of the Host Party.

CHAPTER V
MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 16
Rules Concerning Persons

1. Guest Personnel shall strictly comply with the legislation, general rules and instructions of the Host Party. In cases of deliberate violation and indiscipline, measures such as warning, reprimand, dismissal and repatriation shall be applied.

2. It is considered that the Guest Personnel have the health conditions to fully fulfill the obligations required by the cooperation activity. However, the Host Party may request a detailed health report before the cooperation activity.

3. The situation of the Guest Personnel who are not deemed appropriate to continue the cooperation activity due to reasons such as failure, absenteeism and health inadequacy shall be notified to the Guest Party, and dismissal and repatriation measures shall be implemented.

4. New Guest Personnel may be accepted instead of Guest Personnel who are dismissed and repatriated, if the time/quota conditions are suitable. In this regard, the consent of the Host Party is essential.

5. If the lives and property of other personnel or third parties, the natural, cultural and economic assets of the Parties, physical spaces and outbuildings made available for use, technical equipment and material, firearms and ammunition and their parts and components, printed-visual-audio material, official dress and uniforms are damaged by Guest Personnel during the cooperation activity, the elements of intent or gross negligence are investigated;

   a. If intent or gross negligence is detected, the damage/loss shall be compensated by the Guest Party. Compensation procedures are based on the legislation of the Host Party.

   b. If intent or gross negligence may not be detected, claims for compensation are void.

6. In cases where the jurisdiction of the Host Party is exercised and the content of the provision provides for a type of penalty and execution procedure that is not contained in the legislation of the Guest Party, a type of penalty and execution procedure contained in the legislation of both Parties shall be implemented. Criminal jurisdiction shall in any case rest with the Host Party.

7. During the stay in the country of the Host Party, the Guest Personnel cannot participate in religious, political and ideological activities, armed conflicts with third parties or security operations carried out by the General Law Enforcement Agencies of the Host Party.

8. In case of death of one of the Guest Personnel or their accompanying Family Members, the Host Party shall immediately inform the Guest Party and take all necessary precautions to ensure the transfer of the corpse to the nearest international airport.

9. The leaves to be used by the Guest Personnel shall be subjected to the procedures specified below:

   a. Leaves to be used within the Host Party's country;

      i. The excuse leaves shall be evaluated by the head of the unit responsible for the execution of the cooperation activity.

      ii. The sick leaves based on medical reports not exceeding 20 [twenty] days shall be evaluated by the head of the unit responsible for the execution of the cooperation activity.

      iii. The sick leaves based on medical reports exceeding 20 [twenty] days shall be evaluated by the competent General Law Enforcement Agency.

   b. All kinds of leaves to be used outside the Host Party's country shall be evaluated by the competent General Law Enforcement Agency.

ARTICLE 17
Rules Concerning the Exchange of Information/Data and Material

1. All kinds of information/data and material within the scope of this MoU shall be exchanged through transmission systems whose security has been tested and verified by the Parties.

2. The exchanged information/data and material shall be used in accordance with the purpose of this MoU, the "need-to-know" principle and specific conditions defined by the Requested Party.

3. The exchanged information/data and material shall be protected to the maximum extent in line with the national legislation of the Parties. In particular, additional measures shall be taken for the exchange and protection of information/data and material that have one of the confidentiality levels specified in the table below:

For the Government of the Republic of Türkiye	[English]	For the Government of National Unity of the State of Libya
ÇOK GİZLİ	**[Top Secret]**	**سري للغاية**
GİZLİ	**[Secret]**	**سري**
HİZMETE ÖZEL	**[Restricted]**	**مقيد**

4. The Parties shall take the necessary measures without any delay in case the exchanged information/data and material are unintentionally lost, disclosed, unlawfully destroyed and subjected to unauthorized transactions.

5. The Parties shall ensure that only authorized personnel have access to sensitive personal information/data and material.

6. If one of the Parties notices that the exchanged information/data and material are incomplete, inaccurate or suspicious or violate the provisions specified in this MoU or the rules of one of the Parties, it shall immediately notify the other Party. The Party receiving the notification shall be obliged to take measures such as correcting, stopping the use or destroying these information/data and material.

7. The exchanged information/data and material may not be transmitted to third parties in any way without the written consent of the Requested Party.

8. The Parties shall comply with the rights and rules regarding patents, copyrights and trade secrets to the maximum extent.

9. Exceptional restrictions may be applied regarding the exchange of information/data and material on issues considered as national secrets by the Parties.

10. The information/data and material obtained within the scope of this MoU may not be used against the Parties in any way.

11. Confidentiality obligations regarding the exchange and protection of information/data and material shall also apply in the event of termination of this MoU.

ARTICLE 18
Cooperation Mechanisms

1. If deemed necessary and agreed upon by the Parties, for the purposes of increasing efficiency and effectiveness in law enforcement cooperation activities, developing direct communication and interaction opportunities, determining the progress made within the scope of this MoU and facilitating the implementation process of the MoU;

   a. The Parties establish standing or ad hoc committees, sub-committees and thematic working groups, and hold regular or extraordinary meetings and consultations.

   b. The Parties mutually assign permanent or temporary liaison personnel.

   c. The Parties establish "Law Enforcement Support Mission" [hereinafter as *"The Mission"*] with joint participation for on-site consultancy activities within the Ministry of Interior of the Requesting Party.

      i. The Mission compose of a sufficient number of expert personnel and support personnel assigned by the Requested Party and authorized liaison personnel assigned by the Requesting Party.

      ii. The Parties determine the number and term of office of the personnel to be assigned to the Mission in accordance with the content of the cooperation activities and update in line with the needs.

      iii. Expert personnel and Training Teams' chiefs/commanders working within the Mission on behalf of the Requested Party may be assigned as consultants for a certain period of time in the Ministry of Interior or General Law Enforcement Agencies or relevant law enforcement units of the Requesting Party.

      iv. The working procedures and principles of the Mission shall be determined by the Parties jointly and in writing.

ARTICLE 19
Competent Authorities

1. The official authorities authorized to implement this MoU are listed below:

   For the Government of the Republic of Türkiye:

   - **Ministry of Interior** [in coordination with its authorized units]

   For the Government of National Unity of the State of Libya:

   - **Ministry of Interior** [in coordination with its authorized units]

2. Within 30 [thirty] days following the entry into force of this MoU, the Parties shall exchange the list of their units authorized to establish direct contact for the implementation of the provisions of the MoU and notify each other of any changes that may occur in this list without delay.

ARTICLE 20
Travel and Residence

Guest Personnel and their accompanying Family Members shall be subject to the Host Party's regulations on travel and residence for foreigners. However, the Host Party shall provide possible administrative facilities within the scope of its relevant legislation.

ARTICLE 21
Social and Administrative Services

Guest Personnel shall be benefited from social and administrative services in accordance with the legislation in force and the status to which their counterparts are subject in the Host Party's country.

CHAPTER VI
FINAL PROVISIONS

ARTICLE 22
Settlement of Disputes

Any disputes that may arise from the interpretation or implementation of this MoU shall be resolved amicably through diplomatic consultations and negotiations between the competent authorities specified in Article 19.

ARTICLE 23
Force Majeure

1. The Parties may not take any initiative to interrupt the initiated and ongoing cooperation activities, except for force majeure.

2. The Guest Party may recall its personnel in case of force majeure. In this case, the Host Party shall take the necessary measures to carry out the recall.

3. In cases such as war/civil war, regional/international crisis, armed conflict, widespread act of violence or mass uprising that occur in one of the Parties or in which one of the Parties is involved, the Guest Personnel shall be sent back to their country for the safety of their lives, upon the request of the Guest Party.

ARTICLE 24
Review and Amendment

This MoU may be reviewed and amended by mutual written consent of the Parties. The amended provisions shall in any case enter into force in accordance with the procedure specified in the first paragraph of Article 26.

ARTICLE 25
Relations with Other Agreements

1. This MoU shall not prejudice the rights and obligations of the Parties arising from other international agreements and conventions.

2. This MoU shall not replace the Memorandum of Understanding Between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of National Accord-State of Libya on Security and Military Cooperation, signed in Istanbul on 27 November 2019, shall not change its provisions and shall not have priority in practice.

ARTICLE 26
Entry into Force and Termination

1. This MoU shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

2. This MoU is concluded for a period of 5 [five] years from the date of its entry into force. Unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the MoU, it shall be automatically renewed for successive periods of 5 (five) years.

3. Either Party may notify the other Party of its intention to terminate this MoU at any time, in writing, through diplomatic channels. The notification of termination of the MoU shall be effective 90 [ninety] days from the date of notification.

4. Unless otherwise agreed in writing, the termination of this MoU shall not affect cooperation activities initiated and ongoing within the scope of this MoU.

ARTICLE 27
Text and Signature

This MoU was signed in ...İstanbul....., on 23. / 10 / 2024, in duplicate originals in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
the Republic of Türkiye

Ali YERLİKAYA
Minister of Interior

For the Government of
National Unity of
the State of Libya

Emad Mustafa ALTRABLSSI
Minister of Interior

T

Z-2024/86178341/39216501 - ÇOK ACELE

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığına (Genel Protokol İdaresi/Uluslararası İşbirliği İdaresi) saygılarını sunar ve 23 Ekim 2024 tarihinde İçişleri Bakanları tarafından İstanbul'da imzalanan Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk İşbirliği Mutabakat Muhtırası (MM) hakkında aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

MM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki iç hukuk onay süreci kapsamında devam eden işlemler sırasında, MM'nin Türkçe versiyonunun 14. sayfasındaki "Bilgi/Veri ve Materyalin Teatisine İlişkin Kurallar" başlıklı 17. maddenin 3. fıkrasında yer alan tablonun "başlık" bölümündeki bilgilerin sehven İngilizce dilinde yazıldığı görülmüştür. Bu çerçevede, MM'nin Türkçe versiyonundaki mezkûr hata ekte sunulan şekilde düzeltilecektir. MM'nin iç hukuk onay süreci tamamlandığında ayrıca bilgi verilecektir.

Büyükelçilik, keyfiyet hakkında Libya Devleti'nin ilgili makamlarına bilgi verilmesi hususunda Saygıdeğer Bakanlığın değerli tavassutunu rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, bu vesileyle Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığına (Genel Protokol İdaresi/Uluslararası İşbirliği İdaresi) en derin saygılarını yineler.

Trablus, 18 Aralık 2024

T.C. BÜYÜKELÇİLİĞİ TRABLUS 1923

Ek: MM'nin Türkçe versiyonundaki düzeltilecek sayfa

Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti
Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı
(Genel Protokol İdaresi/Uluslararası İşbirliği İdaresi)
TRABLUS

T.C. CUMHURİYET SEKRETERLİĞİ DIŞ İLİŞKİLER VE MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923

T.C. BÜYÜKELÇİLİĞİ TRABLUS 1923

سفارة جمهورية تركيا
بطرابلس

عاجل جداً

رقم المذكرة: 39216501

تُهـــــدِي سفارة جمهورية تركيا بطرابلس أطـيب تحياتها لوزارة الخارجية والتعاون الدولي بحكومة الوحدة الوطنية (إدارة المراســم العامة / إدارة التعاون الدولي) بدولة ليبيا ، وتتشـرف بالإبلاغ عما يلي حول مذكرة التفاهم في مجال إنفاذ القانون بين حكومة الوحدة الوطنية بدولة ليبيا وحكومة جمهورية تركيا الموقع عليها من قبل وزراء الداخلية بمدينة إسـطنبول بتاريخ 23 أكتوبر 2024.

ولقد تبين من خلال الإجراءات الجارية في إطار وتيرة الاعتماد الداخلي القانوني لمذكرة التفاهم بجمهورية تركيا، تبين أنه في النســخة التركية لمذكرة التفاهم في الصــفحة (14) المادة (17) المعنونة بـــ"القواعد المتعلقة بتبادل المعلومات / البيانات والمواد"، الجدول الموجود تحت الفقرة الثالثة (3) قســم العناوين مكتوبة باللغة الإنجليزية ســهواً. وســيتم تعديل الخطاء المذكور بالنســخة التركية لمذكرة التفاهم بالكيفية المبينة في المرفق. كما ســيتم موافاتكم حين إتمام وتيرة الإعتماد الداخلي لمذكرة التفاهم.

وعليه ترجو السـفارة من الوزارة الموقرة التكرم بتوسـطها الكريم حول إبلاغ السـلطات المعنية الليبية بالكيفية.

تنتهز سفارة جمهورية تركيا هذه المناسبة لتعرب مجدداً لوزارة الخارجية والتعاون الدولي بحكومة الوحدة الوطنية (إدارة المراسم العامة / إدارة التعاون الدولي) بدولة ليبيا عن فائق احترامها.

طرابلس 18 ديسمبر 2024

المرفق: النسخة التركية لصفحة مذكرة التفاهم التي سيتم تعديلها

إلى وزارة الخارجية والتعاون الدولي
بحكومة الوحدة الوطنية بدولة ليبيا
(إدارة المراسم العامة / إدارة التعاون الدولي)
طرابلس

9. Misafir Personel tarafından kullanılacak izinler aşağıda belirtilen usullere tabidir:

   a. Ev Sahibi Tarafın ülkesi dahilinde kullanılacak izinler:

      i. Mazeret izinleri, işbirliği faaliyetinin icrasından sorumlu birimin amiri tarafından değerlendirilir.

      ii. 20 [yirmi] günü aşmayan hastalık raporlarına bağlı sıhhi izinler işbirliği faaliyetinin icrasından sorumlu birimin amiri tarafından değerlendirilir.

      iii. 20 [yirmi] günü aşan hastalık raporlarına bağlı sıhhi izinler yetkili Genel Kolluk Teşkilatı tarafından değerlendirilir.

   b. Ev Sahibi Tarafın ülkesi dışında kullanılacak tüm izinler yetkili Genel Kolluk Teşkilatı tarafından değerlendirilir.

MADDE 17
Bilgi/Veri ve Materyalin Teatisine İlişkin Kurallar

1. Bu MM kapsamında her türlü bilgi/veri ve materyal, Taraflarca güvenliği test edilmiş ve doğrulanmış iletim sistemleri vasıtasıyla teati edilir.

2. Teati edilen bilgi/veri ve materyal, bu MM'nin amacına, "bilmesi gereken" prensibine ve Talep Edilen Tarafça tanımlanmış olan özel şartlara uygun şekilde kullanılır.

3. Teati edilen bilgi/veri ve materyal, Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak azami ölçüde korunur. Bilhassa aşağıdaki çizelgede belirtilen gizlilik derecelerinden birine sahip bilgi/veri ve materyalin teatisi ve korunması için ilave tedbirler alınır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçin	[İngilizce]	Libya Devleti Milli Birlik Hükümeti İçin
ÇOK GİZLİ	**[Top Secret]**	**سري للغاية**
GİZLİ	**[Secret]**	**سري**
HİZMETE ÖZEL	**[Restricted]**	**مقيد**

4. Taraflar, teati edilen bilgi/veri ve materyalin kasıt bulunmaksızın kaybolması, ifşa edilmesi, kanunsuz şekilde imha edilmesi ve yetkisiz işlemlere tabi tutulması halinde gerekli tedbirleri gecikmeksizin uygular.

5. Taraflar, özel nitelikli kişisel bilgi/veri ve materyale, yalnızca yetkili personelin erişimini temin eder.

Libya Devleti
Milli Birlik Hükümeti
Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı

Sayı: 72

Trablus, 03.02.2025

NOTA

Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı (Uluslararası Hukuk ve Sözleşmeler İdaresi), Libya Devleti nezdinde dost Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin, Dışişleri Bakanlığı'nın Uluslararası İşbirliği İdaresi'ni muhatap 18 Aralık 2024 tarihli, 39216501 sayılı Notasına atıfla, 23.10.2024 tarihinde İstanbul'da Libya Devleti İçişleri Bakanlığı ve Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı arasında akdedilen Kolluk Alanında Mutabakat Muhtırası'na ilişkin olarak, Türk tarafının Mutabakat Muhtırası'nın Türkçe versiyonunun 14. sayfasındaki "Bilgi/Veri ve Materyalin Teatisine İlişkin Kurallar" başlıklı 17. maddenin 3. fıkrasında yer alan tablonun "başlık" bölümündeki bilgilerin sehven yalnızca İngilizce diliyle yazılmış olduğunun anlaşılması üzerine değişiklik yapılması isteğinin, İçişleri Bakanlığı'yla temsil olunan Libya tarafına iletildiğini ve Türk tarafınca yapılması istenen sözkonusu değişikliğin Libya tarafınca kabul edildiğini bildirir.

İşbu Nota, Türk tarafının Mutabakat Muhtırası'nda değişiklik yapılması talebine yazılı muvafakat niteliğinde olup, yukarıda mezkur Mutabakat Muhtırası'nın bir parçası sayılır ve Mutabakat Muhtırası'nın "Gözden Geçirme ve Tadil" başlığı altındaki 24.maddesi hükmüne tabidir.

Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı (Uluslararası Hukuk ve Sözleşmeler İdaresi) bu vesileyle, Saygıdeğer Türkiye Cumhuriyeti Trablus Büyükelçiliğine içten saygı ve takdirlerini yineler.

وزارة الخارجية والتعاون الدولي
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION

التاريخ: 2025-2-3

الرقم الإشاري: REF 72

مذكرة شفوية

تهدي وزارة الخارجية والتعاون الدولي (إدارة القانون الدولي والمعاهدات) أطيب تحياتها إلى سفارة دولة جمهورية تركيا الصديقة المعتمدة لدى طرابلس .

وإذ تشير إلى ماورد في مذكرة السفارة الموقرة رقم 39216501 بتاريخ 18 ديسمبر 2024م الموجهة إلى إدارة التعاون الدولي بهذه الوزارة بشأن مذكرة التفاهم للتعاون في مجال إنفاذ القانون بين وزارة الداخلية بدولة ليبيا ووزارة الداخلية بجمهورية تركيا ، المبرمة بمدينة إسطنبول بتاريخ 23 / 10 / 2024م ورغبة الجانب التركي بإجراء بعض التعديلات الطفيفة على الصفحة رقم (14) والمادة (17) المعنونة (القواعد المتعلقة بتبادل المعلومات / البيانات والمواد) في الجدول الموجود تحت الفقرة (3) قسم العناوين ، حيث تم تعديل نصها إلى اللغة التركية ، وذلك بعد ملاحظة إنها كانت مكتوبة باللغة الإنجليزية فقط .

تود هذه الإدارة إفادة السفارة الموقرة بأن الجانب الليبي المتمثل في وزارة الداخلية قد أبدى رغبته بالموافقة على التعديلات الحاصلة من الجانب التركي .

وبذلك تعتبر هذه المذكرة موافقة كتابية من الجانب الليبي على طلب الجانب التركي بإجراء التعديل ويعد جزء من مذكرة التفاهم المذكورة اعلاه ويسري عليه نص المادة (24) (المراجعة والتعديل)من مذكرة التفاهم .

تغتنم وزارة الخارجية والتعاون الدولي (إدارة القانون الدولي والمعاهدات) هذه الفرصة لتعرب لسفارة جمهورية الصديقة عن عظيم تقديرها وفائق امتنانها .

إلى سفارة جمهورية تركيا الصديقة بطرابلس

3 / 2 / 2025م